

# 5. TOKAT SEMPOZYUMU

*14-15-16 Ekim 2022*

B İ L D İ R İ L E R

CİLT II

EDİTÖR  
COŞKUN YILMAZ



USKUDAR  
BELEDİYESİ

# 5. TOKAT SEMPOZYUMU

**YAYIN KURULU**  
MEHMET ÂKİF AYDIN  
COŞKUN YILMAZ  
ERHAN AFYONCU  
MAHMUT AK  
UĞUR DEMİR

**FOTOĞRAF**  
TOKAT VALİLİĞİ  
TOKAT BELEDİYESİ  
HASAN ERDEM ARŞİVİ  
MÜELLİFLER

**TASARIM VE UYGULAMA**  
BÜLENT AVNAMAK  
SMEY

**BASKI ve CİLT**  
FC REKLAM  
Aydıntepe Mahallesi Coşkun Sokak No: 24  
Tuzla / İstanbul

ISBN: 978-975-7328-90-2 (Tk)  
978-975-7328-92-6 (2. Cilt)  
İstanbul, Ekim 2023

Kitabın telif hakları Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi'ne aittir, tamamı veya bir kısmı izinsiz basılamaz, çoğaltılamaz, kaynak gösterilmeden iktibas yapılamaz.

**TOKAT GAZİOSMANPAŞA ÜNİVERSİTESİ**  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Taşlıçiftlik Yerleşkesi, 60250  
MERKEZ/TOKAT  
Tel: 0356 252 16 16 • Faks: 0356 252 16 25

# Türk Edebiyatında Manzum Meşâyih Silsile-Nâmeleri ve Mehmed Emîn Tokadî'nin Silsile-Nâmesi

DOÇ. DR. MUSTAFA ÖZKAT  
İstanbul Atlas Üniversitesi

## Giriş

Arapçada “bir şeyi diğer bir şeye bağlamak, iliştmek, zincir yapmak, birbirine ulamak; bir soyun şeceresini yapmak; suyu şelâle hâlinde dökmek” anlamındaki “selsele” (سلسله) fiilinden türetilmiş bir isim olan “silsile”, “zincir, bağ; soy, sop, sülâle; bir zürriyet veya neslin kesintisiz devamını gösteren şecere, soy kütüğü” gibi anlamlara gelmektedir. Farsçada “mektup, kitap, risâle, bir şeyden haber veren vesika” anlamındaki “nâme” kelimesi ile birleşerek de birbiriyle soy bağı olan ailelerin ya da birbirine “el veren” meslek erbabının şeceresini, hiyerarşik yapısını gösteren vesikalar anlamında kullanılmaktadır.<sup>1</sup>

İslam kültüründe ilk defa hadis ilminde kullanılmış olan “silsile” sözcüğü, “sened” sözcüğü ile aynı anlamda, hadis râvîlerinin kesintisiz bir şekilde Hz. Peygamber’e kadar olan isimler zincirini ifade etmektedir. Bu doğrultuda *silsile* ya da *sened*, bir hadisi birinden rivayet ederek sonraki nesillere ulaştıran râvîlerin alış sırasına göre ve tarih unsuru (kronoloji) göz önünde bulundurularak zikredilmesi şeklinde anlamlandırılabilir.<sup>2</sup> Sonraki dönemlerde farklı alanlarda da kullanılmaya başlayan silsile geleneği giderek yaygınlaşmış, siyer, tefsir, fıkıh, kelâm ve tasavvuf ilminde de kullanılır olmuştur. Hatta tezhîp, musikî ve hüsn-i

<sup>1</sup> Hüseyin Kazım Kadri, *Türk Lügati*, Cilt: III, İstanbul 1943, s. 104; M. Zeki Pakalın, *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, İstanbul 1983, s. 226; Muhiddin Usta, *Tabibzâde Mehmed Şükri ve Silsilenâme-i Süfîyye isimli Eseri*, Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul, 2006, s. 10.

<sup>2</sup> Raşit Küçük, “İsnad”, *TDVİA*, Cilt: 23, İstanbul 2001, s. 154.



Subhatü'l-  
Ahbâr  
(Avusturya  
Milli Ktp. No:  
Cod AF 50, vr.  
8b-9a)

hat gibi sanat dallarında da “icâzet” büyük önem kazanmış, icâzetli sanatkârlar diğer sanatkârlara göre daha büyük bir saygı ve itibar görmüşlerdir.

Türk tarih, kültür ve edebiyatında silsile-nâme düzenlenmiş alanları şöyle sıralayabiliriz:

**1. Neseb-i Peygamberî** (*Neseb-nâme, Nesebiyye, Ensab-nâme, Silsile-i Peygamberî*): Mevlevî Selimî Dede'nin (ö. 1100/1688-89) kütüphane kayıtlarına *Hilye-i Nebî* adıyla geçmiş olan *Nazm-ı Neseb-i Peygamberî S.A.S.* adlı bu eseri ile Süleyman Nahîfî'nin (ö. 1151/1738) *Nesebiyye-i Hazret-i Fahr-i Kainât* başlıklı manzumesi bu türdedir.

**2. Silsile-nâme-i Peygamberân** (*Ta'dâd-ı Enbiyâ*): 18. yüzyılda Sûkî (ya da Konyalı Seyyid Mehmed) tarafından kaleme alınmış *Nazm-ı Peygamberân*, Bursalı Seyyid

Feyzî'nin (ö. 1185/1771) *Ta'dâd-ı Enbiyâ*, Zileli Tâlibî'nin (ö. 1228/1813) *Peygamberler Destânı*... bu türde kaleme alınmıştır.

**3. Silsile-i Hulefâ** (*Esâmî-i Hulefâ, Dûvaz İmam, Dûvaz-nâme ya da Dûvaz-deh*): Abdullah Salâhaddîn-i Uşşâkî'nin (ö. 1197/1782) *Esâmî-i Hulefâ* adlı eseriyle Alevî-Bektâşî şairler tarafından kaleme alınan *Dûvaz-nâmeler*, bu grupta değerlendirilmektedir.

**4. Hânedân Silsile-nâmeleri** (*Fihrist-i Şâhân*): Solakzâde Mehmed Hemdemî'nin (ö. 1067/1657-58) *Kasîde Der-beyân-ı Fihrist-i Şâhân-ı Âl-i Osmân* başlıklı 92 beyitlik eseriyle başlayan, nazire ve zeyilleri 20. yüzyıl başlarına kadar devam eden *Fihrist-i Şâhân* türü,<sup>3</sup> bu tarzın en belirgin örneklerini oluşturmaktadır.

**5. Bazı Tarihî Şahsiyetlerin, Devlet Adamlarının ya da Şeyhlerin Ailevî Geçmişlerini Konu Alan Silsile-nâmeler**: 16. yüzyılın önemli devlet adamlarından Pîrî Mehmed Paşa (ö. 939/1532) ve Şemsî Ahmed Paşa (ö. 988/1580) için kaleme alınmış silsile-nâmeler bunlardandır. Ayrıca Halvetî-Sinânî şeyhi Seyyid Nizâm-zâde Seyyid Seyfullah'ın (ö. Temmuz 1601) silsile-nâme türündeki iki eserinden biri (*Silsile-i Siyâdet-nâme* veya *Silsile-i Nesebiyye*) de kendi nesebiyle ilgilidir.

**6. Tezhip, Musikî ve Hüsn-i Hat (Silsile-i Hattâtîn) Gibi Sanat Dallarında Tanınmış Kişilerin Silsile-nâmeleri**: Manzum örnekleriyle karşılaşılmamıştır.

**7. Kürsü Şeyhliği Silsile-nâmeleri**: Manzum örnekleriyle karşılaşılmamıştır.

**8. Nakîbü'l-Eşrâf Silsile-nâmeleri**: Manzum örnekleriyle karşılaşılmamıştır.

**9. Âhi Şecere-nâmeleri / Silsile-nâmeleri**: Manzum örnekleriyle karşılaşılmamıştır.

**10. Meşâyih (Tarikat) Silsile-nâmeleri (Tasavvufî Silsile-nâmeler)**.

Silsile-nâmeler, düzenlenme şekilleri açısından farklı özellikler gösterebilmektedir. Kitap veya risâle şeklinde kaleme alınmış silsile-nâmeler olduğu gibi, rulo (tomar) tarzı kağıt üzerinde kişi adlarının oklar ve çizgilerle birbirine bağlandığı silsile-nâmeler de hazırlanmıştır. Bunlardan bazıları cetvel ya da daireler şeklinde, bazıları da madalyonlu veya minyatürlü olabilmektedir. Daireli ve madalyonlu silsile-nâmelerin Osmanlı Devleti'nin son dönemlerinde yaygınlık kazandığı anlaşılmaktadır.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Mehmet Arslan, *Osmanlı Pâdişahlarının Manzum Tarihçeleri Fihrist-i Şâhânlar*, Sivas 2019.

<sup>4</sup> Muhiddin Usta, *Tabîbzâde Mehmed Şükri ve Silsilenâme-i Sıfıyye İsimli Eseri*, s. 57-60.

## Meşâyih (Tarikat) Silsile-Nâmeleri (Tasavvufî Silsile-Nâmeler)<sup>5</sup>

Doğu kültürüne mensup milletlerde tekke ve medrese mensupları ile sanat erbabından eğitimlerini tamamlayanlara üstatları tarafından verilen *icâzet-nâme* adlı yazılı belgeler de silsile-nâme kapsamında değerlendirilmiştir.<sup>6</sup> Tarikat önderlerinin, kendi usulünü devam ettirmeye lâyük gördüğü müridine verdiği irşâd izni, “tarikata sülûk icâzeti” ve “hilâfet-nâme” adıyla da anılmış; her tarikatta icâzet-nâme sahibi mürişitler, irşâd için oturdukları postta bir silsile oluşturarak bu zinciri kesintisiz olarak sonraki kuşaklara aktarmışlardır. Tasavvuf ilminde *silsile-nâme* ya da *tomâr* olarak da adlandırılan terim, bu vesileyle bir tarikatta, bir önceki şeyhten aldığı icâzetle ve onun vefatıyla birlikte postnişin olmuş şeyhlerin sıralı listesini ifade etmektedir.

Kendisine biat edilen mürşid-i kâminden Hz. Peygamber’e kadar uzanan birbirinden el almış şeyhlerin manevî zinciri olarak tanımlanabilecek meşâyih silsile-nâmeleri, aynı zamanda Kur’ân-ı Kerîm ve hadis-i şerifler ışığında şekillenmiş manevî ilimlerin, ahlâkî düsturların ve eğitim metodlarının hiç kesintiye uğramadan kuşaktan kuşağa aktarıldığının da bir belgesi niteliğindedir. Tasavvufta meşâyih (tarikât) silsilelerinin Hz. Peygamber ile başladığına inanıldığı için her tarikat, savunduğu düşünce ve eylemleri Hz. Peygamber’e dayandırarak, Hz. Peygamber’in sünnetine göre hareket ettikleri ve en doğru yolun kendi tarikatları olduğu hususunda bütün müritlerini inandırmak zorundadır. Bunun için de icâzet makamına oturan her şeyh, kendinden önce o makama oturmuş şeyhlerin hangi silsileyle Hz. Peygamber’e uzandığını bilmek mecburiyetindedir. Tasavvuf kültüründe nasıl ki bir mürşidin eteğinden tutmadan nefis terbiyesi ve benlik mücadelesi mümkün değilse bir mürşidin sıhhati de manevî bir zincirle Hz. Peygamber’e bağlanmış olmaktan geçer. Bu manevî zincirin halkası olmayanlar, irşad konusunda liyakat sahibi olarak kabul görmezler. Bu liyakate sahip olabilmek için kesintisiz bir halka ile Hz. Peygamber’e bağlanmak şarttır.<sup>7</sup>

“Geç döneme ait bazı Sünnî tasavvuf kaynaklarında Resûl-i Ekrem’in ilk dört halifeden her birine zikir öğrettiği ve bu yolla dört ayrı tarikatın oluştuğu kaydedilmiştir (Harîrîzâde, I, vr. 8<sup>b</sup>). Bunlardan Hz. Ali ve Hz. Ebû Bekir ile devam

5 Bildiride “Meşâyih Silsile-nâmeleri” ile ilgili bilgilerin aktarımında, “Türk Edebiyatında Manzum Meşâyih Silsile-nâmeleri (Tasavvufî Silsile-nâmeler – Tarikat Silsile-nâmeleri)” başlıklı makalemizden geniş ölçüde yararlanılmıştır (*Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 28 (İstanbul 2022), s. 479-543).

6 Cemil Akpınar, “İcâzet”, *TDVİA*, Cilt: 21, İstanbul 2000, s. 393.

7 Muhiddin Usta, *Tabîzâde Mehmed Şükri ve Silsilenâme-i Sûfiyye İsimli Eseri*, s. 7-8.



Subhatü'l-  
Ahbâr  
(Avusturya  
Milli Ktp. No:  
Cod AF 50, vr.  
13b-14a)

eden silsilelerin zamanla yaygınlık kazandığı, Hz. Ali'den gelen silsilenin *Alevîyye*, Ebû Bekir'den gelenin ise *Siddîkiyye* (*Bekrîyye*) diye adlandırıldığı ifade edilir. Tarikat silsilelerine bakıldığında *Hâcegân* tarikatı ve *Nakşibendiyye* hariç diğerlerinin Hz. Ali'den geldiği görülmektedir.”<sup>8</sup> Hz. Ali'ye ulaşan silsilenin içinde Ehl-i beyt imamlarının da anılması nedeniyle bu silsileye -bir hürmet ifadesi olarak- “silsetü'z-zeheb” (altın silsile) ismi de verilmektedir.<sup>9</sup>

Tasavvuf tarihinde kabul gören iki esaslı silsileden, gizli zikrin esas alındığı tarikat silsileleri Hz. Ebûbekir'e, açık ve yüksek sesle zikrin esas alındığı tarikat silsileleri ise Hz. Ali'ye dayandırılmaktadır. Her tarikatın meşâyih zincirini içeren silsile-nâmeleri de bu dayanak çerçevesinde oluşmuştur.

8 Necdet Tosun, “Silsile”, *TDVİA*, Cilt: 37, İstanbul 2009, s. 206-207.

9 Necdet Tosun, “Silsile”, s. 207.

“Tasavvufun ilk dönemlerinde yazılan eserlerde Hz. Ali’ye ya da Hz. Ebû Bekir’e ulaşan bir silsile görülmemektedir. Tasavvuf tarihinde bilinen ilk silsile, Ca’fer el-Huldî’yi (ö. 348/959) Resûl-i Ekrem’e ulaştıran silsiledir.”<sup>10</sup>

Meşâyih silsileleri iki bölümden oluşmaktadır: *Silsile-i vird* olarak adlandırılan birinci kısım, tarikatın kurucusu ve ismini aldığı postnişinden Hz. Peygamber’e kadar olan silsileyi; *silsile-i bereke* olarak adlandırılan ikinci kısım ise tarikatın kurucusundan sonra silsileye dâhil olan postnişinleri içermektedir.<sup>11</sup>

Meşâyih silsile-nâmelerinin ortaya çıkışı, muhtemelen tarikatların oluşmaya başladığı 12-13. yüzyıldan sonraki dönemlere rastlar. Önceleri şifâhî yolla aktarılmış olan silsilelerin bu tarihten sonra yazıya geçirildikleri anlaşılmaktadır. İslâmî ilimlerde liyakati belgeleyen birer diploma gibi tarikatlarda *icâzet-nâme* verme usulünün de o dönemlerde ortaya çıktığını söylemek mümkündür. Hemen hepsi genel anlamda “silsile-nâme” adıyla anılsa da tarikat silsile-nâmelerinin kapsam, nitelik ve konunun ele alınış metodu gibi kriterler açısından farklılık arz ettiği görülmektedir. Oklar ve çizgilerle birbirine bağlanmış madalyon ya da daire şeklindeki kutucukların içerisine isimlerin kaydedildiği cedvellerden, *menâkıb-nâme* tarzında ya da *hâl tercümesi* tarzında kaleme alınmış silsile-nâmelere, tek bir tarikata mensup meşâyihî ele alanlardan farklı tarikatlara mensup meşâyihî ele alanlara kadar türünün pek çok farklı örnekleriyle karşılaşmak mümkündür. Silsile-nâmelerden bir kısmı kitap ya da risale tarzında düzenlenirken bir kısmı da rulo hâlindeki tomar adı verilen kağıtlara kaydedilmiştir.

Sayıları oldukça fazla olan ve hatta bazıları menakıb-nâme özelliği gösteren mensur silsile-nâmeleri bildirimizin sınırları içerisinde değerlendirmek mümkün olmayacağı için yalnızca manzum silsile-nâmeler üzerinde değerlendirme yapılacaktır.

### **Türk Edebiyatında Manzum Türkçe Meşâyih (Tarikat) Silsile-nâmeleri:**

Yazma eser kütüphanelerine ait katalogların ve biyografik eserlerin taranması sonucu 51 şair tarafından kaleme alınmış 60’ı Türkçe, 3’ü Farsça olmak üzere 63 manzum tarikat silsile-nâmesi tespit edilmiştir. Rakamlardan da anlaşılacağı gibi bazı şairlerin birden fazla manzum silsile-nâme yazdığı ortaya çıkmaktadır.

<sup>10</sup> Necdet Tosun, “Silsile”, s. 207.

<sup>11</sup> Mustafa Aşkar, *Tasavvuf Tarihi Literatürü*, İstanbul 2006, s. 270.



Manzum meşâyih silsile-nâmelerinin özelliklerine geçmeden önce, Türk edebiyatında tespit ettiğimiz bu türün manzum örneklerini -bütünü görmek açısından bir tablo hâlinde göstermekte yarar vardır:

**Türkçe Meşâyih Silsile-nâmeleri:**

| Sıra No | Müellifin Adı                                       | Eserin Adı  | İlgili Olduğu Tarikat         | Nazım Şekli, Beyit Sayısı |
|---------|---|---|-------------------------------|---------------------------|
| 1       | Sinoplu Safâyî (ö. 940/1534)                        | <i>Silsile-i Meşâyih</i>  | Vefâiyye-i Zeyniyye           | mesnevi (28 beyit)        |
| 2       | Hacı İbrâhîm Halife (16. Yüzyıl)                    | <i>Silsile-nâme</i>   | Şeyh Bedreddin                | mesnevi (525 beyit)       |
| 3       | Seyyid Nizâm-zâde Seyyid Seyfullah (ö. Temmuz 1601) | <i>Silsile-i Nesebiyye (Silsile-i Siyâdet-nâme)</i>                           | Kendi nesebi                  | mesnevi (27 beyit)        |
|         |   | <i>Silsile-i Tarîkat-ı 'Aliyye</i>  | Halvetî                       | mesnevi (24 beyit)        |
| 4       | Abdülehad Nûrî (d. 1594 – ö. 27 Ocak 1651)          | <i>Silsile-nâme-i Abdülehad Nûrî (Silsile-i Meşâyih-i Tarîk-i Halvetiyye)</i> | Halvetî-Sivâsî                | mesnevi (71 beyit)        |
| 5       | Cemâleddin Mahmûd Hulvî (d. 1574 – ö. 1653-54)      | <i>Silsile-nâme-i Halvetiyye</i>  | Halvetî                       | kaside (31 beyit)         |
| 6       | Oğlanlar Şeyhî İbrâhîm Efendî (ö. 1 Mart 1655)      | <i>Silsile-i Tarîkat-ı 'Aliyye</i>  | Bayramî-Melâmî                | mesnevi (41 beyit)        |
|         |   | <i>Kasîde-i Dil-i Dâna (Devriyye-Silsile-nâme)</i>                            | Bayramî-Melâmî                | kaside (293 beyit)        |
| 7       | Elmalılı Ümmî Sinân (ö. 10 Nisan 1657)              | <i>Silsile-nâme</i>   | Halvetî-Ahmediyye             | kaside (31 beyit)         |
| 8       | Kuloğlu Şeyh Hacı İlyâs (ö. 1068/1657-58)           | <i>Silsile-nâme-i Uşşâkî</i>  | Uşşâkî                        | kıt'a-i kebîr (39 beyit)  |
| 9       | Kütahyalı Sun'ullâh Gaybî (ö. 1087/1676'dan sonra)  | <i>Kasîde-i Mâziye</i>  | Bayramî-Melâmî                | kaside (7 beyit)          |
| 10      | Bolulu Şeyh Himmet Ef. (ö. 1095/1684)               | <i>Der-Beyân-ı Silsile-i Bayrâmiyye</i>                                       | Bayramiyye                    | mesnevi (39 beyit)        |
|         |   | <i>Der-Beyân-ı Silsile-i Halvetiyye</i>                                       | Halvetiyye                    | mesnevi (23 beyit)        |
| 11      | Nazmî Şeyh Mehmed Efendî (d. 1622 – ö. 1700)        | <i>Silsile-nâme-i Halvetiyye-i Şemsiyye-i Nûriyye</i>                         | Halveti-Şemsî, Melâmî-Nûriyye | mesnevi (395 beyit)       |
|         |   | <i>Silsile-nâme-i Halvetiyye-i Şemsiyye-i Nûriyye</i>                         | Halveti-Şemsî, Melâmî-Nûriyye | mesnevi (38 beyit)        |

|    |   |   |                                    |                              |
|----|---|---|------------------------------------|------------------------------|
| 12 | Nakşî İbrahim Efendi (ö. 22 Temmuz 1702)                          | <i>Silsile-nâme</i>   | Halvetiyye                         | mesnevi (35 beyit)           |
| 13 | La'î-zâde Abdülbâkî (ö. 1716)                                     | <i>Zeyl-i Meslekü'l-'Uşşâk</i>                              | Bayramî-Melâmî                     | kaside (47 beyit)            |
| 14 | Kâsım-zâde Seyyid Mehmed Emîn Bursevî (ö. 1718 veya 1721)         | <i>Devriyye-Silsile-nâme (Nazîre-i Kasîde-i Dil-i Dâna)</i> | Halvetî-Mısriyye                   | kaside (139 beyit)           |
| 15 | Vahyî Muhammed (ö. 20 Temmuz 1718)                                | <i>Silsile-i Sünbülüye</i>                                  | Sünbülüyye                         | rubâ'î + mesnevi (152 beyit) |
| 16 | Habeşî-zâde 'Abdurrahîm Rahîmî Bey (ö. 2 Aralık 1727)             | <i>Matla'u'l-İşrâk (Nazîre-i Meslekü'l-'Uşşâk)</i>          | Bayramî-Melâmî                     | kaside (85 beyit)            |
| 17 | Şeyh Muhammed / Mehmed Ledünnî (ö. 1140/1727-28)                  | <i>Silsile-nâme-i Seyyid Emîr Osman</i>                     | Hâşimî Emîr Osmân Efendi Silsilesi | kaside (25 beyit)            |
| 18 | Kulahlı Mustafa Nuzûlî (ö. 1157/1744)                             | <i>Silsile-nâme-i Halvetî</i>                               | Halvetî                            | kaside (34 beyit)            |
|    |   | <i>Sırr-ı Mi'râc Beyân Olnur</i>                            | Halvetî                            | kaside (105 beyit)           |
| 19 | Mehmed Emîn Tokâdî (ö. 12 Eylül 1745)                             | <i>Silsile-nâme-i Tarîkât-ı Hâcegân-ı Nakşibendî</i>        | Nakşibendî                         | mesnevi+kaside (106 beyit)   |
| 20 | Kürkcübaşı-zâde Ali (18. Yüzyıl)                                  | <i>Silsiletü'n-Nûr</i>                                      | Sünbülüyye                         | mesnevi (323 beyit)          |
| 21 | Senâî Hasan Efendi (ö. 1741'den sonra)                            | <i>Silsile-nâme-i Tarîkat-ı 'Aliyye-i Halvetiyye</i>        | Halvetiyye                         | mesnevi (66 beyit)           |
|    |   | <i>Silsile-nâme</i>   | Hüdâyî Hankâhı Meşâyihi            | kaside (41 beyit)            |
| 22 | Şeyh Seyyid Mehmed Cemâleddin 'Uşşâkî (ö. 1164/1750-51)           | <i>Silsile-i Tarîk-i Uşşâkiye</i>                           | Uşşâkî                             | mesnevi (94 beyit)           |
|    |   | <i>Silsile-nâme-i 'Uşşâkî</i>                               | Uşşâkî                             | mesnevi (89 beyit)           |
| 23 | Ahmed Hüsâmeddîn (Hüsâmî) Uşşâkî (ö. 1168/1754-55)                | <i>Silsile-i 'Uşşâkî</i>                                    | Uşşâkî                             | mesnevi (168 beyit)          |
| 24 | İsmail Hikmetî (ö. 1187/1773)                                     | <i>Kasîde-i Silsile-nâme-i Tarîk-i 'Uşşâkî</i>              | Uşşâkî                             | kaside (15 beyit)            |
| 25 | Salâhî (Salâhaddîn-i Uşşâkî, ö. 27 Aralık 1782)                   | <i>Silsile-i Pirân ('Uşşâkî)</i>                            | Uşşâkî                             | kaside (29 beyit)            |
| 26 | Üsküdarlı (Bandırmalı-zâde) Hâşim Baba (ö. 1197/1782-83)          | <i>Silsile-nâme</i>   | Bektâşî                            | kaside (13 beyit)            |
|    |   | <i>Silsile-nâme</i>   | Celvetî                            | kaside (16 beyit)            |
| 27 | Hayrabolulu Çorumî-zâde Seyyid Mehmed Hasîb Ef. (ö. 1199/1784-85) | <i>Silsile-nâme-i Gülşenî (Gülşen-i Ebrâr)</i>              | Gülşenî                            | mesnevi (88 beyit)           |

|    |   |  |  |   |
|----|---|--|--|---|
| 28 | Müstakim-zâde Süleyman Sâdeddîn (ö. 14 Temmuz 1788)   | <i>Silsile-i Tarikat-ı Sinâniyye-i 'Aşkayye</i>  | Halvetî-Sinânî                                     | mesnevi (8 beyit) + nazm (25 bent) + mesnevi (16 beyit) |
| 29 | Tekirdağlı Seyyid Ali Sırrî (18. Yüzyıl)  | <i>Tuhfe-i Rûmî</i>  | Kâdirî   | mesnevi (1056 beyit)                                    |
| 30 | Kandiyeli Ahmed Me'âbî (ö. 1213/1798-99)  | <i>Silsile-nâme</i>  | Halvetî-Cemâlî-Şabânî-Karabaşî-Bekriyye-Semmâniyye | kaside (40 beyit)                                       |
| 31 | İzmirli Mustafa Selâmî (ö. 1228/1813)   | <i>Silsile-nâme</i>  | Nakşibendî   | nazm (96 beyit)   |
| 32 | Keçeci-zâde İzzet Molla (ö. Ağustos 1829)   | <i>Silsile-i Meşâyih-i Kirâm Der-Hânkâh-ı Bâb-ı Kulle</i>  | Galata Mevlevî-hânesi Meşâyihî                     | kaside (52 beyit)                                       |
| 33 | Sivashlı Ahmed Sûzî (d. 1765 – ö. 1830)   | <i>Silsile-i Pirânü'l-Meşâyihî'l-Halvetiyye</i>  | Halvetiyye   | mesnevi (78 beyit)                                      |
| 34 | Sahaflar Şeyhi-zâde Mehmed Es'ad Ef. (ö. 1264/1848)   | <i>Silsile-i 'Aliyye-i Tarika-i Nakşibend-i Hâlidîyye Bi-süret-i Münâcât</i>   | Nakşibendî-Hâlidî                                  | mesnevi (39 beyit)                                      |
|    |   | <i>Metâlî-i Derârî-i Sipîhr Nisbet-i Nakşibendiyye Ya'nî Silsile-i Sâdât-ı Sıddikiyye-i Hâlidîyye Ber-tertib-i Hurûf-ı Esrâr-ı Zurûf</i> | Nakşibendî-Hâlidî                                  | mesnevi (33 beyit)                                      |
| 35 | Karacasulu Semiz-zâde (Yemez-zâde) Şeyh Süleyman Rüşdî el-Uşşâkî el-Halvetî (ö. 1272/1855-56) | <i>Berây-ı Gufte-i Ruşdî Der-Beyân-ı Silsile-i Silk-i Mesâlike-i Husâmeddîn 'Uşşâkî K.S.</i>   | Uşşâkî   | kaside (64 beyit)                                       |
|    |   | <i>Silsile-nâme</i>  | Uşşâkî   | kaside (61 beyit)                                       |
|    |   | <i>Silsile-nâme</i>  | Uşşâkî   | kaside (71 beyit)                                       |
| 36 | Abdullah Ferdî (ö. 1274/1857)   | <i>Nazm-ı Silsile-i Şerîfe-i Nakşibendiyye</i>   | Nakşibendî   | mesnevi (84 beyit)                                      |
| 37 | Sivashlı Fettâh Dede (ö. 1280/1863)   | <i>Silsile-nâme</i>  | Nakşibendî   | --?--   |
| 38 | Antepli 'İydî / 'Aydî / 'Ayânî (Hacı Mehmed) Baba (d. 1810 – ö. 1865)                         | <i>Silsile-nâme-i Tarik-ı Halvetiyye</i>   | Halvetiyye   | kaside (21 beyit)                                       |

|    |  |   |                             |                         |
|----|--|---|-----------------------------|-------------------------|
| 39 | Hâfız Cemâleddin Kâsım (19. Yüzyıl)                          | <i>Silsile-nâme-i Tarîkat-ı 'Aliyye-i 'Uşşâkî</i>                       | Uşşâkî                      | mesnevi (297 beyit)     |
|    |  | <i>Silsile-nâme-i Tarîkat-ı 'Aliyye-i 'Ulviyye-i Hüsameddîn 'Uşşâkî</i> | Uşşâkî                      | kaside (86 beyit)       |
| 40 | Çorumî Mustafa Rûmî Fârûk-ı Şîrânî (Kara Şeyh, ö. 1316/1899) | <i>Silsile-i Hâlidî</i><br>( <i>Silsile-i Nakşibendî</i> )              | Nakşibendî                  | kaside (33 beyit)       |
| 41 | Ahkar (19-20. Yüzyıl)  | <i>Der-Beyân-ı Silsile-i Meşâyih-i Kirâm Mevlevî-hâne-i Bâb-ı Cedîd</i> | Yenikapı Mevlevîhânesi      | kaside (36 beyit)       |
| 42 | Muhammed Reyyâlî (19. Yüzyıl ?)                              | <i>Silsile-i Nakşibendî-i Hâlidîyye</i>                                 | Nakşibendî-Hâlidî           | kaside (17 beyit)       |
| 43 | Şeyh Süleymân Hamdî (ö. 1253/1837-38 ?)                      | <i>İstimdâd-nâme-i Kâdirî (Şefâ'at-nâme)</i>                            | Kâdirî                      | destan (111 dörtlük)    |
| 44 | 'İlmî (?)  | <i>Silsile-nâme</i>   | Nakşibendî                  | kaside (58 beyit)       |
| 45 | Müellif bilinmiyor.  | <i>Silsile-i Şerîf eş-Şeyh Ahmed el-Bukâ'î</i>                          | Şeyh Ahmed Bukâ'î Silsilesi | mesnevi (25 beyit)      |
| 46 | Müellif bilinmiyor.  | <i>Silsile-i Tarîkat-ı 'Aliyye-i Kâdirîyye</i>                          | Kâdirî                      | kaside (7 beyit)        |
| 47 | Kazancı-zâde Emin Edîb (ö. R. 1335/1919)                     | <i>Silsile-nâme</i>   | Nakşibendî-Hâlidî           | mesnevi (52 beyit)      |
| 48 | Erzincanlı Mustafa Fevzî Efendi (d. 1871 – ö. 1924)          | <i>Hilye-i Sâdât</i>  | Nakşibendî                  | mesnevi (67+2804 beyit) |

### Farsça Meşâyih Silsile-nâmeleri:

|   |  |   |            |                            |
|---|--|---|------------|----------------------------|
| 1 | Aydınlı Ömer Rûşenî Dede (ö. 892/1486-87)                  | <i>Der-Beyân-ı Silsile-nâme-i Meşâyih-i Ehl-i Tarîk</i> | Halvetiyye | kaside (42 beyit) (Farsça) |
| 2 | Aksaraylı Yûsuf Hakîkî Baba (Somuncu Baba, ö. 893/1487-88) | <i>Silsile-nâme</i>                                     | Bayramiyye | kaside (17 beyit) (Farsça) |
| 3 | Hüseyin Hulûsî Ef. (ö. 1306/1888'den sonra)                | <i>Silsile-nâme</i>                                     | Nakşibendî | kaside (10 beyit) (Farsça) |

## Manzum Türkçe Meşâyih Silsile-nâmelerinin Özellikleri:

Tespit ettiğimiz 51 (48+3) farklı şaire ait 60'ı Türkçe, 3'ü Farsça olmak üzere toplam 63 manzum silsile-nâme üzerinde yaptığımız inceleme sonucunda bu türle ilgili çıkarımları şöyle sıralamak mümkündür:

1. Silsile-nâmelerden 32+1'inde<sup>12</sup> Halvetiyye ve şubeleri, 12+1'inde Nakşibendiyye ve Hâlidîyye, 7+1'inde de Bayramiyye-Melâmiyye meşâyihî konu edilmiştir. Kâdiriyye tarikatine üç, Mevleviyye tarikatine iki; Bektaşîyye, Vefâiyye-Zeyniyye ve Bedredîniyye tarikatlarına ait de birer silsile-nâme kaleme alınmıştır. Mehmed Emîn Tokâdî'nin -bildirimize konu olan- silsile-nâmesi de Nakşibendiyye grubu içerisinde yer almaktadır.

2. Tasavvufî silsile-nâme sahibi şairlerin tamamının tarikatlarla bağlantısı vardır. Büyük bölümü şeyhlik düzeyinde olan bu şairlerden bir kısmının da hiyerarşik olarak şeyhe yakın kişiler arasında olduğunu ya da en azından silsile-nâmesini yazdığı tarikatın müridleri arasında bulunduğunu söylemek mümkündür.

3. Silsile-nâmeler aslında birer övgü ve propaganda şiirleridir. Her şair, kaleme aldığı silsile-nâmedeki sıralı şeyhlerin keramet ve faziletlerine yer vermekte, hatta mahşer günü kendisine şefaathçi olmalarını talep etmektedir. Küçük hacimli silsile-nâmelerde şeyhlerin yalnızca adları verilmekle ya da birkaç sözcükle sıfatları övülmekle yetinilmiş olsa da beyit sayıları yüksek olan silsile-nâmelerde tarikatın şeyhleriyle ilgili değerlendirmelerde daha fazla ayrıntıya girildiği ve şeyhlerin kerametlerine de vurgu yapıldığı görülmektedir. Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesinde şeyhlerin adları anılarak kısaca övülmüş fakat kerâmetleri konusunda bir bilgi aktarılmamıştır.

4. Silsile-nâmelerin bazıları, onu yazan şairin divanının yazma nüshalarında yer alırken bazıları da muhtemelen derviş müstensihler tarafından oluşturulan mecmualara kaydedilmiştir. Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesi, onun bazı mensur eserlerini de içeren mecmualarda yer almakta olup bu tarzda 10 mecmua tespit edilmiştir.

5. Meşâyih silsileleri verilirken bazen Hz. Peygamber'den başlayarak silsile-nâmenin yazıldığı döneme, bazen de o dönemden başlayarak geriye yani Hz. Peygamber'e doğru bir seyir izlenmektedir. Silsile-nâmelerin büyük bir bölümünde

12 Artı (+) işaretinden sonraki rakamlar Farsça manzum silsile-nâmelerin sayısını göstermektedir.

birinci tarz uygulama dikkati çekerken ikinci tarz yani şairin yaşadığı devirden başlayarak Hz. Peygamber'e uzanan silsile örnekleri daha az manzumede karşımıza çıkmaktadır. Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesinde de Hazret-i Peygamber'den başlanarak kendi zamanına doğru ilerleyen bir seyir izlenmiştir.

**6.** Meşâyih silsile-nâmelerinin mensur örnekleri mahiyet itibariyle daha fazla çeşitlilik göstermesine rağmen manzum örneklerde daha sınırlı bir yaklaşım sergilenmektedir. Bu çerçevede manzum silsile-nâmelerde çoğunlukla üç tarzın ön plana çıktığı anlaşılmaktadır:<sup>13</sup>

**a.** Bir Tarikatı Konu Edinen Silsile-nâmeler: Manzum silsile-nâmelerin büyük bir bölümü bu tarzda düzenlenmiş olup, bir tarikat ve ona bağlı şube ya da kolların şeyhleri posta oturuş sırasına göre ele alınmıştır. Bu tarza ait beyit sayısı az olan örneklerde biyografi ya da menkıbeye yer verilmemiş ancak beyit sayısı arttıkça şeyhlerin menkıbevî hayatları ya da kerâmetleri de belli ölçülerde silsile-nâmeye dahil edilmiştir. Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesi de bu grupta yer almaktadır. Ancak küçük hacimli olan silsile-nâmelerde, şeyhlerin menkıbevi hayatlarına ya da kerametlerine dair bir bilgi verilmemiştir.

**b.** Bir Şeyhi Konu Edinen Silsile-nâmeler: Bu gruptaki silsile-nâmeleri de kendi içerisinde iki grupta değerlendirmek mümkündür:

\* *Bir şeyhin kişisel silsilesini ele alan silsile-nâmeler:* 16. yüzyılda yaşamış Hacı İbrahim Halife'nin Şeyh Bedreddin'le ilgili 525 beyitlik mesnevisi bu türdedir.

\* *Bir velî ya da bir tarikat şeyhinin hayatı esas alınmakla birlikte ona bağlı olan tarikat meşâyihinin de muhtasar silsilelerini içeren manzum silsile-nâmeler:* (18. yüzyıl mutasavvıf şairlerinden Kürkcübaşı-zâde Ali'nin 1169/1755 tarihinde kaleme aldığı *Silsiletü'n-Nûr* adlı eseri bu türdendir.)

**c.** Tek Bir Dergâhta (Hankâhta) Görev Yapmış Meşâyih Konu Edinen Silsile-nâmeler: Bu tür silsile-nâmelerde bir tarikata bağlı tek bir dergâhta posta oturmuş şeyhlerin sıralı silsilesi konu edilmiştir. [Senâî Hasan Efendi'nin (ö. 1741'den sonra) Hüdâyî Hankâhı Meşâyihini konu alan 41 beyitlik kasidesi, Keçeci-zâde İzzet Molla'nın (ö. Ağustos 1829) "*Silsile-i Meşâyih-i Kirâm Der-Hânkâh-ı Bâb-ı Kulle*" başlıklı Galata Mevlevî-hânesi meşâyihini konu alan 52 beyitlik kasidesi gibi.]

13 İsmail Kara, "Silsile", *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi (Devirler/İsimler/Eserler/Terimler)*, Cilt: 8, İstanbul 1998, s. 17; Muhiddin Usta, *Tabibzâde Mehmed Şükri ve Silsilenâme-i Süfîyye İsimli Eseri*, s. 52-61.

7. 37 şairin bir, 10 şairin iki, 1 şairin de üç silsile-nâmesi tespit edilmiştir. Birden fazla silsile-nâme yazmış olan şairlerden bazıları bütün silsile-nâmelerini aynı tarikat şeyhleri için kaleme alırken bazıları da her bir silsile-nâmesinde farklı tarikat meşâyihinin adını anmıştır.

Karacasulu Semiz-zâde (Yemez-zâde) Şeyh Süleyman Rüşdî el-Uşşâkî el-Halvetî (ö. 1272/1855-56) üç silsile-nâme kaleme almış tek şairimiz olup bütün silsile-nâmelerinde 'Uşşâkî meşâyihini ele almıştır.

İki silsile-nâme kaleme almış olan şairlerimizden 6'sı her iki silsile-nâmesinde de aynı tarikat meşâyihini, 4'ü ise farklı tarikat meşâyihlerini konu edinmiştir.

Her iki silsile-nâmesinde de aynı tarikat meşâyihlerini ele alan şairlerimiz: (*Bayramî-Melâmî*) Oğlanlar Şeyhî İbrâhîm Efendî (ö. 1 Mart 1655), (*Halveti-Şemsî, Melâmî-Nûriyye*) Nazmî Şeyh Mehmed Efendî (d. 1622 – ö. 1700), (*Halvetî*) Kulalı Mustafa Nuzûlî (ö. 1157/1744), (*'Uşşâkî*) Şeyh Seyyid Mehmed Cemâleddin 'Uşşâkî (ö. 1164/1750-51), (Nakşibendî-Hâlidî) Sahafî Şeyhi-zâde Mehmed Es'ad Ef. (ö. 11 Ocak 1848), (*'Uşşâkî*) Hâfız Cemâleddin Kâsım (19. Yüzyıl).

İki silsile-nâmesinin her birinde farklı tarikat meşâyihini konu edinen şairlerimiz: (*Kendi nesebi ve Halvetiyye*) Seyyid Nizâm-zâde Seyyid Seyfullah (ö. Temmuz 1601), (*Bayramiyye ve Halvetiyye*) Bolulu Şeyh Himmet Ef. (ö. 3 Şubat 1684), (*Halvetiyye ve Hüdâyî Hankâhı Meşâyihî*) Senâî Hasan Efendî (ö. 1741'den sonra), (*Bektaşiyye ve Celvetiyye*) Üsküdarlı (Bandırmalı-zâde) Hâşim Baba (ö. 1197/1782-83).

Şairlerin birden fazla silsile-nâme kaleme almış olmalarının hangi sebepten kaynaklandığına dair bir bilgiye ulaşılammıştır. İki farklı tarikata intisap etmiş bir şairin intisap ettiği her tarikat için birer silsile-nâme yazması anlamlı olabilir. Ancak bir şairin, bütün silsile-nâmelerini, aynı tarikat meşâyihini konu alacak şekilde düzenlemesinin nasıl bir gerekçesi olabileceği hakkında bilgimiz yoktur.

8. Şairlerin yaşadığı yüzyıllar dikkate alındığında 16. yüzyılda 3 şair tarafından 4 silsile-nâme, 17. yüzyılda 9 şair tarafından 12 silsile-nâme, 18. yüzyılda 18 şair tarafından 22 silsile-nâme, 19. yüzyılda 12 şair tarafından 16 silsile-nâme, 20. yüzyılda da 2 şair tarafından 2 silsile-nâme yazıldığı anlaşılmaktadır. 15. yüzyıla ait tespit edilen iki silsile-nâme de Farsçadır. Mehmed Emîn Tokadî'nin silsile-nâmesi 18. yüzyıla ait grup içerisinde yer almaktadır.

9. Silsile-nâmeler içerisinde başka bir türün özelliklerini gösteren örneklerle de karşılaşmaktadır. Nitekim birer silsile-nâmede *muvaşşah*, şefâ'at-nâme ve *hilye*; ikişer örnekte de *elif-nâme* ve *devriyye* özellikleri görülmektedir.<sup>14</sup>

**a. Hâfız Cemâleddin Kâsım**'ın (19. Yüzyıl) birinci Uşşâkî silsile-nâmesi (39/1), *muvaşşah* tarzdadır. 297 beyitlik mesnevi tarzındaki bu manzumede, ilk 19 beyitte dizelerin ilk ve son seslerinde besmelenin harfleri, diğer beyitlerde ise kafiye sesler dikkate alınarak Fatiha sûresi (20-143. beyitler), "âmin, sümme âmin" (144-153. beyitler), "yâ Mu'în ileyke nesta'in" (154-169. beyitler) ibareleri, İhlâs sûresi (170-216. beyitler), Sâffât sûresinin 180-182. âyetleri (217-293. beyitler) ve son olarak da "âmin" (294-297. beyitler) sözcüğü yerleştirilmiştir.<sup>15</sup>

**b. Şeyh Süleymân Hamdî** (ö. 1253/1837-38 ?) tarafından hece ölçüsüyle kaleme alınmış olan Kâdirî silsile-nâmesinde *istimdâd-nâme* / şefâat-nâme özelliği de çok belirgin bir şekilde görülmektedir.

**c. Kürkçübaşı-zâde Ali**'nin (18. Yüzyıl) *Silseletü'n-Nûr*'u, Tekirdağlı Seyyid Ali Sırrî'nin (18. Yüzyıl) *Tuhfe-i Rûmî*'si ve Erzincanlı Mustafâ Fevzî b. Nu'mân'nın (1871-1924) *Hilye-i Sâdât*'ı hem bir "menâkıb-nâme" hem de bir tarikatın belirli dönemler içinde yaşamış şeyhlerinden bahsettiği için "silsile-nâme" hüviyeti göstermektedir.<sup>16</sup>

Kürkçübaşı-zâde Ali'nin (18. Yüzyıl) *Silseletü'n-Nûr* adlı silsile-nâmesi, Seyyid Nûreddin'in (ö. 1160/1747) kerametlerini nakletmek için kaleme alınmışsa da Sünbüliyye tarikatının 12 şeyhinin silsilesini de manzum olarak aktarmaktadır.

Tekirdağlı Seyyid Ali Sırrî'nin 1202/1787-88 tarihinde kaleme aldığı *Tuhfe-i Rûmî* adlı eseri, Kâdiriyye tarikatının kurucusu Abdülkâdir-i Geylânî ile Pîr-i Sâni diye anılan Tosyalı Şeyh İsmâil Rûmî'nin (ö. 1041/1631) menkıbevî hayatlarını ele aldığı gibi 1788 yılına kadar İstanbul Kâdirliocağı'nda postnişîn olan şeyhlerin menkıbevî hayatlarını da silsileye uygun olarak aktarmıştır.

Erzincanlı Mustafa Fevzî Efendi'nin (1871-1924) *Hilye-i Sâdât* adlı eseri (48) de *silsile-nâme* türünü bir ölçüde *menâkıb-nâme* ve *hilye* türleri ile harmanlayarak oluşturulmuştur.

14 Menâkıb-nâme türündeki eserlerde şeyhlerin silsilesinden ziyade kerâmet olarak nitelendirilen olağanüstü özellikleri ön plana çıkarıldığı için bu tür eserler, meşâyih silsile-nâmeleri ile ilgili değerlendirmelerimize dahil edilmemiştir.

15 Nihat Öztoprak- Mustafa Özkat, "Hâfız Cemâli'nin 'Silsile-nâme-i Tarikat-ı Aliyye-i Uşşâkî' Adlı Muvaşşah Manzumesi", *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 26 (İstanbul 2021), s. 448-490.

16 Ferdi Kiremitçi, "Türk İslâm Edebiyatında Manzum Menâkıbnâmeler", *ASOS Journal/The Journal of Academic Social Science (Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi)*, Yıl: 6, Sayı: 82 (Kasım 2018), s. 223.



**ç. Sahaflar Şeyhi-zâde Mehmed Es'ad Efendi'nin** (d. 6 Aralık 1789 – ö. 11 Ocak 1848) “*Metâli'-i Derârî-i Sipihîr Nisbet-i Nakşibendiyye Ya'nî Silsile-i Sâdât-ı Sıddikiyye-i Hâlidiyye Ber-tertib-i Hurûf-ı Esrâr-ı Zurûf*” başlıklı mesnevi tarzındaki 33 beyitlik silsile-nâmesi ile Selâmî Tekkesi Şeyhi İzmirli Mustafa Selâmî Efendi'nin (ö. 1228/1813) nazm tarzında kafiyeli dörtlüklerden meydana gelen “*Der-beyân-ı merâtib-i 'avâlim-i hazerât ez mertebe-i ehadiyet ü vâhidiyet ve tenezzülât-ı İlâhiyye ez lâ-ta'ayyün tâ be 'âlem-i mülk ü şehâdet ü beyân-ı silsile-i zehebiyye-i tarikat-ı Nakşibendiyye*” başlıklı 48 nazmdan oluşan Nakşibendî silsile-nâmesi, *elif-nâme tarzında* düzenlenmiştir. Her ikisinde de kafiyeli seslerin esas alındığı düz *elif-nâme* formu tercih edilmiştir.

**d. İki silsile-nâme de devriyye türü özelliği göstermektedir:** Oğlanlar Şeyhî İbrâhîm Efendî'nin (ö. 1 Mart 1655) “*Kasîde-i Elfiyye Hazret-i Şeyh İbrâhim Efendi K.S. Hazâ Kasîde-i Dil-i Dânâ*” başlıklı 293 beyitlik kasidesi ile Kâsım-zâde Seyyid Mehmed Emîn Bursevî'nin (ö. 1131/1718 veya 1134/1721) dîvânında yer alan “*Bu kasîde Hakk cell ü 'alâ bu mevcûdâtı ketm-i 'ademden sahrâ-yı vücûda getürdügini şerh ü beyândur. Sâdât-ı sûfiyye-i mevcûdiyye ıstılâhları üzre ve fi'l-hadisi'l-kudsîyyi Küntü kenzen mahfiyyen fe ahbebtu en u'refe fehalektü'l-halka li en u'refe*” başlıklı manzumesi hem bir “*devriyye*” hem de “*silsile-nâme*” özellikleri taşımaktadır.

Silsile-nâmelerdeki bu tür uygulamalar, şairlerin silsile-nâmedeki kuru ve didaktik anlatımlarını biraz daha renklendirme ve ilgi çekici hâle getirme arzularından kaynaklanmış olabilir.

**10.** Silsile-nâmelerde kaside ve mesnevi nazım şekillerinin tercih edildiği anlaşılmaktadır. Aşağıdaki tabloda da görüleceği üzere tespit ettiğimiz 60'ı Türkçe, 3'ü Farsça toplam 63 silsile-nâmenin 27+3'ü *kaside*, 26'sı ise *mesnevi* nazım şekliyle kaleme alınmıştır. Diğer nazım şekilleriyle (*kat'a-i kebîr*, *murabba*, *nazm*) oluşturulan silsile-nâmeler, bu nazım şekilleriyle kıyaslanamayacak kadar azdır. Üç silsile-nâmede ise birden fazla nazım şeklinin kullanıldığı görülmektedir. Mehmed Emîn Tokadî'nin 106 beyitlik silsile-nâmesi de baştan 28 beyti mesnevî, sonraki 78 beyti kaside tarzında nazmedilmiştir.

**11.** Beyit sayıları 7 ila 2871 arasında değişen silsile-nâmelerin hacim bakımından hangi sayı aralıklarında yoğunlaştığı aşağıdaki tabloda gösterilmiştir. Bu tabloya göre silsile-nâmelerden bir grubunun 20-50 beyit arasında toplandığı, diğer bir grubunun da 70 beyitten daha hacimli olduğu görülmektedir:

| Sıra No             | SİLSİLE-NÂMELERDE BEYİT SAYILARI | Toplam                   |
|---------------------|----------------------------------|--------------------------|
| 1                   | 1-10 Beyit Arası                 | 2+1                      |
| 2                   | 11-20 Beyit Arası                | 4+1                      |
| 3                   | 21-30 Beyit Arası                | 8                        |
| 4                   | 31-40 Beyit Arası                | 12                       |
| 5                   | 41-50 Beyit Arası                | 4+1                      |
| 6                   | 51-60 Beyit Arası                | 3                        |
| 7                   | 61-70 Beyit Arası                | 2                        |
| 8                   | 71-100 Beyit Arası               | 11                       |
| 9                   | 101-200 Beyit Arası              | 6                        |
| 10                  | 200 Beyitten Fazla               | 7                        |
| <b>GENEL TOPLAM</b> |                                  | <b>59+3<sup>17</sup></b> |

Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesi, 9. grup içerisinde yer almaktadır.

12. Vezin açısından 63 silsile-nâmenin 60'inde aruz, 2'sinde ise hece ölçüsü tercih edilmiştir. Bu durum, silsile-nâme yazan şairlerin -en azından aruzla şiir yazacak kadar- eğitilmiş olduklarını gösterdiği gibi silsile-nâme türünün hece ölçüsüyle şiirler söyleyen tekke şairleri tarafından da benimsendiğini ifade etmektedir. Aruzla yazılmış örneklerde aruz hataları sıklıkla karşılaşılan bir durumdur. Silsile-nâmelerde kullanılan aruz kalıpları içerisinde 30 Türkçe, 1 Farsça manzume ile *Hezec* bahri ilk sırada yer alırken ikinci sırada 17 manzume ile *Remel*, daha sonra da 5'i Türkçe, 2'si Farsça olmak üzere 7 manzume ile de *Hafif* bahri gelmektedir. Mehmed Emîn Tokâdî'nin *fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün* kalıbıyla kaleme aldığı silsile-nâmesi bu son grup içerisinde yer almaktadır. 20 silsile-nâmede *mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*, 10 silsile-nâmede *mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün* kalıbı tercih edilmiştir. Şeyh Muhammed/Mehmed Ledünnî (ö. 1140/1727-28) tarafından kaleme alınan Sivahlı Hâşimî (Saçlı) Emîr Osmân Efendi'nin (ö. 1003/1595) silsilesi ile *istimdâd-nâme / şefaatname* özelliği de gösteren bir Kâdirî silsile-nâmesi hece ölçüsüyle yazılmıştır.

13. Silsile-nâmeler didaktik nitelikte eserler olduğu için sanat gayesi güdülmekten kaleme alınmaktadırlar. Ancak her ne kadar didaktik de olsa bu tür eserlerde halka bir şeyler öğretmekten ziyâde şairlerin kendi tarikat kültürlerine ne derece vakıf olduklarını kanıtlama özelliğinin daha ağır bastığı hissedilmektedir.

17 Sivahlı **Fettâh Dede**'nin (ö. 1280/1863) silsile-nâmesini görme imkânımız olmadığı için değerlendirmeye dahil edilmemiştir.

14. Silsile-nâmelerde, dil olarak Arapça, Farsça sözcük ve tamlamaların çoğunlukta kullanıldığı gözlenmektedir. Bu durumu, silsile-nâme yazar şairlerin bu dillere vâkıf olacak düzeyde eğitilmiş olduklarının bir göstergesi olarak da değerlendirmek mümkündür. Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesinde de Arapça ve Farsça sözcüklere fazlaca yer verilmiştir.

### **Mehmed Emîn Tokâdî'nin Silsile-Nâme-i Tarîkat-ı Hâcegân-ı Nakşibendi Adlı Eseri:**

Mekke'de ikamet etmekte olan Pîr-i Yek-dest Şeyh Ebu'l-Berekât Ahmed-i Cûryânî'nin (ö. 1119/1707-08) verdiği icâzetle post-nişîn olan Mehmed Emîn Tokâdî, 1075/1664 yılında Tokat'ta doğmuştur. Mehmed Emîn Tokâdî'nin (ö. 15 Şâban 1158/12 Eylül 1745) hayatı ile ilgili bilgiler, halifesi Seyyid Yahyâ Efendi (d. 1711 – ö. 1784) tarafından kaleme alınıp müridi Ahmed Hasîb-i Üsküdârî'ye (ö. 1200/1786) temize çektiği *Menâkıb-nâme-i Mehmed Emîn-i Tokâdî* adlı esere dayandırılmaktadır. Ayrıca Mehmed Emîn Tokâdî'nin diğer halifesi Müstakim-zâde Süleyman Sadeddin Efendi'nin (ö. 1202/1788) *Terceme-i Mektûbât-ı İmâm-ı Rabbânî* adlı eserinin birinci cildinin giriş bölümünde de Tokâdî ile ilgili bilgiler yer almaktadır. Bildirimizde Tokâdî'nin hayatı ile ilgili bilgilere değinilmeyecek sadece manzum silsile-nâmesi şekil ve içerik açısından incelenecektir.

Nakşibendiyye'nin yanı sıra Kâdiriyye, Şâziliyye ve Şuttâriyye tarikatlarından da icazetli olan Mehmed Emîn Tokâdî, Nakşibendî-Müceddidî yönüyle meşhur olmuş ve Müceddidiyye'nin Anadolu'ya taşınmasına öncülük etmiş mutasavvıflardandır. 1122/1710 tarihinde tamamladığı *Siyânet-i Dervîşân der Bahs-i Deverân-ı Sofiyyân* (Fatih Millet Yazma Eser Ktp., Ali Emîrî, Şeriyeye, No: 832/10, vr. 43<sup>a</sup>-53<sup>b</sup>; İBB Atatürk Kitaplığı, No: OE\_Yz\_1431-03, vr. 9<sup>b</sup>-14<sup>a</sup>) adlı mensur eserinin içerisinde yer verdiği mesnevi tarzındaki 15 beyitlik manzumesinde,<sup>18</sup> bağlandığı üç tarikat (Nakşibendî, Kâdirî, Şâzelî) şeyhinin adını şu sözlerle anmaktadır:

Bu devrân anlarıñ kim dirisidir

Benim şeyhim de anlarıñ birisidir

Ki Yek-dest Aḥmed-i Mekkî-i mürşid

O Ma'sûm'dan o da Fârûkî vâlid

18 Söz konusu beyitler, mesnevi tarzında düzenlenmiş 15 beyitlik manzumenin 8-10. beyitleridir (Fatih Millet Yazma Eser Ktp., Ali Emîrî, Şeriyeye, No: 832/10, vr. 53<sup>a</sup>). Eserin adı [*Siyânet-i Dervîşân* (نشان‌یورد دین‌ای‌ص)] ebced hesabıyla tamamlanma tarihini vermektedir (1122/1710).

Biri de Hâlveti fıkı ile vâris  
Fazîlet bâğını Nahlı muhaddis

Mehmed Emîn Tokâdî'nin Hz. Peygamber'den Pîr-i Yek-dest Şeyh Ebu'l-Berekât Ahmed-i Cûryânî'ye (ö. 1119/1707-08) kadarki 26 Nakşibendî meşâyihini konu edindiği 106 beyitlik silsile-nâmesi, iki bölümden meydana gelmektedir:

“Ey bihîn hâme-i huçeste-eser

Vey sadîk ü Ha-Mîm ü hûb-siyer” beytiyle başlayan mesnevi tarzındaki birinci bölüm, 28 beyittir.

“Ey eden da'vâ-yı sühan-dânî

Dirle gel imdi [sen] sühan-dânî” beytiyle başlayan kaside tarzındaki ikinci bölüm ise 78 beyittir. Silsile-nâmenin kaydedildiği on nüshadan beşinde (A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>) “*Meşnevî li-Muharrihi'l-Hakîr Der Na't-ı Resûl*” başlığı ile yer alan mesnevi tarzındaki ilk bölüm, başlığından da anlaşılacağı üzere na't içeriklidir. Manzumenin ilk 10 beytinde Hz. Peygamber, 11. beytinde dört büyük halifeden bahseden şair, dua içerikli 12-15. beyitlerinden sonra Hz. Ebû Bekir'le başlayan Nakşibendî meşâyihinin konu edileceğini haber vermektedir.

16 Nakşibendân-ı râh-ı Şiddîk'ı

Reh-revân-ı tarîk-i taḥḫîki

17 Silsile ile kıl bize imlâ

İsm ü resm-ile eylegil inhâ

Manzumenin bu ilk bölümünün geriye kalan beyitlerinde kaleme seslenerek devam eden şair, meşâyih adlarının “tâlibân”lar tarafından ezberlenmesini istemekte ve dua ile manzumesini sonlandırmaktadır. Görüldüğü üzere bu bölümde de bir vesile ile silsileden bahsedilmiş olması, iki farklı nazım şekliyle kaleme alınmış manzumelerin bir bütünün parçaları olduğunu kanıtlamaktadır.

18 İşbu naḫşı daḫı sen ey hâme

Ser-be-ser naḫş et irgür itmâma

19 Tâlibânı édüp anı ezber

Ola qadr ü 'ulâları berter

20 Añlayup maḫşadı qalem derḫâl

Eyledi işbu resme baş-ı maḫâl

Yine silsile-nâmenin kaydedildiği nüshalardan beşinde (A<sup>1</sup>, F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>) hiçbir ara başlık kullanılmadan doğrudan doğruya kaside kısmına geçilmiş olması da her iki manzumenin birbirini tamamladığının bir göstergesi olsa gerektir.

Manzumenin tamamında aruzun *fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün* kalıbı kullanılmıştır. Estetik duygulardan ziyade didaktik özelliğin ön planda olduğu eserde az sayıda aruz kusurlarıyla karşılaşmaktadır. Aşağıdaki beytin ilk dizisinde böyle bir problem bulunmaktadır:

Yâ Rabb be-mülk-i istikâmetde  
K'istikâmet zi şad kerâmet be (I/25. beyit)

Manzumede silsile-nâmeyle konu olan şahsiyetler şöyle sıralanmıştır:

1. Hz. Muhammed (SAV) [ö. 13 Rebülevvel 11 (8 Haziran 632)]
2. Hz. Ebû Bekir (RA) [ö. 22 Cemâziyelâhir 13 (23 Ağustos 634)]
3. Selmân-ı Fârisî (ö. Muharrem 36/Temmuz 656)
4. Kâsım b. Muhammed b. Ebû Bekir (ö. 107/725 ?)
5. Câfer-i Sâdık (ö. 148/765)
6. Bâyezid-i Bistâmî (ö. 234/848 ?)
7. Hâce Ebu'l-Hasan Harakânî [ö. 10 Muharrem 425 (5 Aralık 1033)]
8. Ebû Ali Fârmedî (ö. 477/1084)<sup>19</sup>
9. Yûsuf Hemedânî [ö. 22 Rebülevvel 535 (5 Kasım 1140)]
10. Abdülhâlik Gucdüvânî (ö. 575/1179)
11. Hâce Ârif Rivgerî (ö. 606/1209)
12. Mahmûd-ı İncîr Fağnevî (ö. 715/1315-16 ?)
13. Hâce-i Azîzân Ali Râmîtenî (ö. 721/1321)
14. Muhammed Baba Semmâsî (ö. 736/1335-36)
15. Seyyid Emîr Külâl [ö. 8 Cemâziyelevvel 772 (28 Kasım 1370)]
16. Muhammed Bahâüddin Nakşibend [ö. 3 Rebülevvel 791 (2 Mart 1389)]
17. Hâce Alaeddin Attâr [ö. 20 Receb 802 (17 Mart 1400)]
18. Ya'kûb-ı Çerhî (ö. 851/1447)
19. Ubeydullah Ahrâr [ö. 29 Rebülevvel 895 (20 Şubat 1490)]
20. Hâce Muhammed (Parsa) Zâhid (ö. 936/1529)
21. Derviş Muhammed (ö. 970/1562)

<sup>19</sup> Fârmedî, Nakşibendiyye'nin Alevî silsilesinde Ebû'l-Kâsım el-Cürcânî'nin, Bekrî silsilesinde ise Ebû'l-Hasan el-Harakânî'nin halifesi olarak gösterilir. Nakşibendiyye'nin her iki silsilesi Ebû Ali el-Fârmedî'de birleşir ve halifesi Yûsuf el-Hemedânî vasıtasıyla devam eder.

22. Muhammed Hâcegî İmkenegî (ö. 1008/1600)
23. Hâce Muhammed Bâki-billâh [ö. 25 Rebîülâhir 1012 (2 Ekim 1603)]
24. İmâm-ı Rabbânî Ahmed Farûk-ı Serhendî [ö. 8 Safer 1034 (20 Kasım 1624)]
25. Urvetü'l-Vuskâ Hâce Muhammed Ma'sûm [ö. 9 Rebîülevvel 1079 (17 Ağustos 1668)]
26. Pîr-i Yek-dest Şeyh Ebu'l-Berekât Ahmed-i Cûryânî (ö. 1119/1707-08)

Silsile-nâmedeki meşâyihin adları anılırken kronolojik bazı hatalar gözlenmektedir. Zira silsile-nâmenin 6. sırasındaki Bâyezîd-i Bistâmî (ö. 234/848 ?) ile 7. sırasındaki Hâce Ebu'l-Hasan Harakânî [ö. 10 Muharrem 425 (5 Aralık 1033)] arasında oldukça uzun bir zaman dilimi bulunmaktadır. Aynı durum, silsile-nâmenin 11. sırasındaki Hâce Ârif Rivgerî (ö. 606/1209) ile 12. sırasındaki Mahmûd-ı İncîr Fağnevî (ö. 715/1315-16 ?) için de geçerlidir. Nakşibendî silsile-nâmelerinin hemen tamamında karşılaşılan bu duruma göre söz konusu şeyhler arasında başka şeyhlerin de görev almış olması gerektiği kanaatindeyiz.

Az sayıda Arapça, Farsça ve Türkçe manzumeleri bulunan şair, manzûmelerinde Emîn ve 'Ârif mahlaslarını kullanmış; silsile-nâmesinde de Emîn mahlasını tercih etmiştir.

Genel olarak tasvîrî, tahkiyevî, açıklayıcı ve örnekleyici anlatım biçimlerinden yararlanılmış olan eserde, dil itibarıyla az sayıdaki sade beyitlere karşılık Arapça ve Farsça sözcük ve tamlamalarla yüklü söyleyişler daha fazladır. Şeyhlerin tanıtımında da zaman zaman aynı sözcüklerin tekrarlandığına şahit olunmaktadır.

Mehmed Emîn Tokâdî'nin manzum silsile-nâmesi, Yanyalı Hâfız Abdussamed Refî' (ö. 12 Şevvâl 1320/12 Ocak 1903) tarafından bazı beyitleri aynen kopyalanarak bazı beyitlerinde de küçük değişiklikler yapılarak *Rehber-i Hak*<sup>20</sup> adlı eserde eski harflerle yayımlanmıştır.<sup>21</sup>

“Diğer Silsile-i Şerîf” başlığıyla 71 beyit hâlinde yayımlanmış olan bu silsile-nâmenin içerisindeki 47 beyit -bazıları hiçbir değişiklik yapılmadan- Mehmed Emîn Tokâdî'nin silsile-nâmesinden aynen kopyalanmıştır. Şair, manzûmesinin 47-64. beyitleri arasına Nakşî-Hâlidî tarikatına mensup 5 şeyhin adını ilave et-

20 Eserin kapağında basım için verilen ruhsatname notu: Bab-ı fetvâ-penâhînin müsâ'ade-i celîlesini ve Ma'ârif Nezâret-i Celîlesi'nin 409 numaralı ve fi 5 Cemâdiye'l-âhir sene (1)317 ve fi 28 Eylûl sene (1)315 tarihli ruhsatnâmesini hâ'izdir.

21 Matbaa-i Bahriye, İstanbul, Cemâziyelâhir 1317/Ekim 1899, s. 119-127.

miştir.<sup>22</sup> İntihali neredeyse alışkanlık hâline getirmiş olan Hâfız Refî' Efendi, bu şeyhlerle ilgili beyitleri de Hâlidî şeyhleriyle ilgili bir başka silsile-nâmeden intihal etmiş olabilir.

Hâfız Refî'in intihal yoluyla kendine mâl ettiği silsile-nâmenin baş tarafında 6 beyitlik Farsça bir başka silsile-nâme daha yer almaktadır. İlk beyti aşağıdaki şekilde olan Farsça bu silsile-nâmenin ilk 5 beyti, Nakşibendiyye'nin Hâlidî kolunun kurucusu Mevlânâ Hâlid-i Bağdâdî'ye (ö. 1827) aittir:

“Nebî Sıddîk ü Selmân Kâsım-est ü Ca'fer ü Tayfûr  
Ki ba'd-ez Bu'l-Hasan şod Bû 'Alî vü Yûsufeş gencûr”

Söz konusu silsile-nâmeler, Atila Gökdemir tarafından Latin harflerine aktarılmış ve bir inceleme ile birlikte neşredilmiştir.<sup>23</sup>

Aşağıdaki tabloda, Mehmed Emîn Tokadî'nin silsile-nâmesinden intihal edilen beyitlerin numaraları, karşılaştırmalı olarak gösterilmiştir:

| Hafız Refî'in Kendine Mâl Ettiği Silsile-nâmedeki Beyit Numarası | Mehmed Emîn Tokadî Silsile-nâmesi'ndeki Beyit Numarası | Hafız Refî'in Kendine Mâl Ettiği Silsile-nâmedeki Beyit Numarası | Mehmed Emîn Tokadî Silsile-nâmesi'ndeki Beyit Numarası |
|--|--|--|--|
| 1-12   | 1-12 (Mesnevî kısmı) <sup>24</sup>                     | 35   | 53   |
| 13   | 31   | 36-37  | 54   |
| 14   | 25   | 38   | 55   |
| 15   | 27   | 39   | 56   |
| 16   | 26   | 40   | 57   |
| 17   | -  | 41   | 58   |
| 18   | 33   | 42   | 59   |
| 19   | 34   | 43   | 60   |
| 20   | 37   | 44   | 61   |
| 21   | 38   | 45   | 62   |
| 22   | 39   | 46   | 63   |
| 23   | 40   | 47-64  | -  |
| 24   | 41   | 65   | 67   |
| 25   | 45   | 66   | 68   |

22 Şeyh Seyfüddin (ö. 1100/1689), Muhammed Nûru'l-Bedvânî (ö. 1135/1723), Şemsüddin Habîbullâh (ö. 1195/1781), Hâce Abdullah Dehlevî (ö. 1240/1824-25), Mevlânâ Hâlid Ziyâuddîn Bağdâdî (ö. 1242/1826-27).

23 Atila Gökdemir, “Yanyalı Hâfız Refî' Efendi'nin Manzum Nakşî-Hâlidî Silsile-nâmesi”, *Turkish Academic Research Review (TARR)*, Cilt: 7, Sayı: 3 (2022), s. 656-676. Retrieved from <https://dergipark.org.tr/pub/tarr/issue/72766/1151957>

24 Bundan sonra yer alan beyit numaraları kaside kısmına aittir.

|  |                 |               |                 |
|--|-----------------|---------------|-----------------|
| 26   | 47              | 67            | 69              |
| 27-30  | 48-49           | 68            | 70              |
| 31   | 50              | 69            | 74              |
| 32   | 51              | 70            | 75              |
| 33-34  | 52              | 71            | -               |
| <b>TOPLAM</b>  | <b>30 beyit</b> | <b>TOPLAM</b> | <b>17 beyit</b> |
| Mehmed Emîn Tokâdî'ye ait silsile-nâmeden Hâfız Refî'in kendine mâl ettiği beyit sayısı: 47. |                 |               |                 |

### Mehmed Emîn Tokâdî'nin Manzum Silsile-nâmesinin Nüshaları:

Mehmed Emîn Tokâdî'nin manzum silsile-nâmesinin on nüshası tespit edilmiştir: (A<sup>1</sup>) Ankara Milli Ktp., No: 06 Mil Yz FB 204/5, vr. 26<sup>b</sup>-30<sup>a</sup>; (A<sup>2</sup>) Ankara Milli Ktp., Adnan Ötüken İl Halk Ktp. Koleksiyonu, No: 06 Hk 4221/6, vr. 80<sup>b</sup>-83<sup>b</sup>,<sup>25</sup> (Ç) Çorum Hasan Paşa Yazma Eser Ktp., No: 19 Hk 772/1-2, vr. 9<sup>a</sup>-12<sup>a</sup>; (F<sup>1</sup>) Fatih Millet Yazma Eser Ktp., Ali Emîrî, Şeriyye, No: 832/11, vr. 54<sup>b</sup>-56<sup>b</sup>; (F<sup>2</sup>) Fatih Millet Yazma Eser Ktp., Ali Emîrî, Şeriyye, No: 1018, vr. 6<sup>a</sup>-7<sup>b</sup>; (İ<sup>1</sup>) İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Ktp., No: NEKTY02294, vr. 7<sup>a</sup>-10<sup>a</sup>; (İ<sup>2</sup>) İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Ktp., No: NEKTY03778, vr. 42<sup>a</sup>-45<sup>a</sup>; (İ<sup>3</sup>) İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Ktp., No: NEKTY06480, vr. 37<sup>b</sup>-40<sup>b</sup>; (İA<sup>1</sup>) İBB Atatürk Kitaplığı, No: OE\_Yz\_1160, vr. 8<sup>a</sup>-10<sup>b</sup>; (İA<sup>2</sup>) İBB Atatürk Kitaplığı, No: OE\_Yz\_1768, vr. 36<sup>b</sup>-39<sup>b</sup>.

### METİN

A<sup>1</sup> 26<sup>b</sup>, A<sup>2</sup> 80<sup>b</sup>, Ç 9<sup>a</sup>, F<sup>1</sup> 54<sup>b</sup>, F<sup>2</sup> 6<sup>a</sup>, İ<sup>1</sup> 7<sup>a</sup>, İ<sup>2</sup> 42<sup>a</sup>, İ<sup>3</sup> 37<sup>b</sup>, İA<sup>1</sup> 8<sup>a</sup>, İA<sup>2</sup> 36<sup>b</sup>

### MANZŪME-İ SİLSİLE-NÂME-İ TARIKAT-I HŪVACE GÜFTE-İ HAZRET-İ MAHACCETŪ'Ŧ-TARIKA EMİN TOKÂTİ<sup>26\*</sup>

#### 'Aded-i Ebyât 28

*Fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün*

1 Ey bihîn hâme-i hüceste-eşer<sup>27</sup>  
V<sup>3</sup>ey şadîk-i hamîm hüb-siyer<sup>28</sup>

25 Kütüphane kayıtlarında bu nüsha, Halvetiyye'nin Ramazaniyye koluna bağlı olan Akkirmanlı Nakşî Ali Efendi'ye (ö. 1065/1655) atfedilmiştir.

26 \* Başlık: A<sup>1</sup>'de yoktur. *Meşnevî li-Muhammedi 'l-Hakîr Der Na't-ı Resûl* A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; *Silsile-i HŪ'acegân Tarikat-ı Nakşibendiyye li-Hazret-i HŪ'ace Mehemmed Emîn Nakşibendî Kaddesallâhu Te'âlâ Sırrahu* İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

27 hüceste-eşer: hüceste-siyer F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

28 hüb-siyer: hüb-eşer F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>



- İA<sup>2</sup> 37<sup>a</sup> 2 Yine bir tâze Nakşibend ol sen<sup>29</sup>  
Olma bîhüde Nakşibend-i kühen
- 3 Nakşibend olmağa ser-âgâz ét  
Mağşada besmeyleyle âgâz ét<sup>30</sup>
- İ<sup>3</sup> 38<sup>a</sup> 4 Ol yürü Nakşibend bismillâh  
Hâmî ile nağşına bulasın râh<sup>31</sup>
- 5 Nakş-ı na't-ı hülâşa-i 'âlem  
Cümleden saña vâcib-est ü ehem<sup>32</sup>
- A<sup>1</sup> 27<sup>a</sup> 6 Şad dürüd u taḥiyyat u ikrâm  
Ber-Resûl-i Hudâ 'Aleyhi-selâm<sup>33</sup>
- 7 Hâşimî ebtaḥı odur Kureşî  
Yoğ durur dū-cihân içinde eşi<sup>34</sup>
- 8 Hâtem-i enbiyâ vü cümle rüsûl  
Pîşvâ-yı heme vü hâdi-i kül
- 9 Faḥr-ı 'âlem Muḥammed-i 'Arabî  
Nuḥbe-i aşfiyâ resûl ü nebî<sup>35</sup>
- 10 Cümle-i âl ü şaḥb-i peygamber<sup>36</sup>  
Dîn-i İslâm'a her biri rehber
- 11 Siyyemâ oldı çâr-yâr-ı güzîn  
Cân u dilden mu'tin-i dîn-i mübîn
- 12 Cümlesiniñ Hudâ-yı Rabb-i 'ibâd  
Kereminden êde revânın şâd<sup>37</sup>

29 ol sen: olasın F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>

30 mağşada: mağşuda F<sup>2</sup>

31 nağşına: nağşın F<sup>1</sup>

32 cümleden: cümle A<sup>2</sup>

33 'Aleyhi-selâm: 'Aleyhi's-selâm A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

34 yoğ durur: yoğdur F<sup>1</sup>, F<sup>2</sup>; dū-cihân: bu cihân İ<sup>3</sup>

35 nuḥbe: tuḥfe A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

36 şaḥb-i: şöḥbet-i A<sup>2</sup>; şaḥb-i: şaḥb ü İ<sup>3</sup>

37 êde revânın: revânın eyleye İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>

- 13 Kalem étđi bu naqşı çün taşvîr<sup>38</sup>  
Bundan a‘lâ ne naqş olur taħrîr<sup>39</sup>
- Ç 9<sup>b</sup> 14 İmdi ey hâme-i sūhan mu‘tād  
Eşerin feyzi ile kııl irşād<sup>40</sup>
- İ<sup>1</sup> 7<sup>b</sup> 15 Kereminden bizi édüp ihyā<sup>41</sup>  
Eyle şart-ı mürüvveti icrā
- A<sup>2</sup> 81<sup>a</sup> 16 Naqşibendân-ı rāh-ı Şiddîk’ı  
Reh-revân-ı tarîk-i taħkîki
- İA<sup>1</sup> 8<sup>b</sup> 17 Silsile ile kııl bize imlā<sup>42</sup>  
İsm ü resm-ile eylegil inhā<sup>43</sup>
- İ<sup>2</sup> 42<sup>b</sup> 18 İşbu naqşı daħı sen ey hâme  
Ser-be-ser naqş ét irgür itmâma<sup>44</sup>
- 19 Tâlibânı édüp anı ezber<sup>45</sup>  
Ola qadr ü ‘ulâları berter<sup>46</sup>
- 20 Añlayup maqşadı kalem derhâl<sup>47</sup>  
Eyledi işbu resme baş-ı maqâl
- 21 Sâlikân-ı tarîk-i işâni  
Hem daħı cümle-i muħibbânı<sup>48</sup>
- A<sup>1</sup> 27<sup>b</sup> 22 Behre-mend êde Hâk şadâkatden<sup>49</sup>  
Şıdk-ı hâl ile istikâmetden
- F<sup>1</sup> 55<sup>a</sup> 23 H’âcegândan biri ne hoş buyurup<sup>50</sup>  
İstikâmet tarîkini tıyurup

38 taşvîr: taħrîr A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

39 ne naqş olur taħrîr: naqş oldur ne taşvîr İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>; ne naqş olur taşvîr İ<sup>3</sup>

40 irşād: bizi şād İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

41 kereminden: keremden A<sup>1</sup>; keremiñden İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

42 bize: bizi İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>; imlā: islā A<sup>2</sup>

43 eylegil: gel eyle A<sup>2</sup>

44 itmâma: itmâmına Ç

45 édüp anı: anı édüp İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

46 berter: ber-ser A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; birer F<sup>2</sup>

47 maqşadı: maqşad A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>; kalem: - İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

48 Bu dize İ<sup>2</sup>’de yoktur. hem daħı: daħı hem F<sup>1</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>.

49 Bu dize İ<sup>2</sup>’de yoktur.

50 hoş: çün F<sup>2</sup>

- İA<sup>2</sup> 37<sup>b</sup> 24 “فَاسْتَقِمْ”<sup>51</sup> emrine işâret eder<sup>52</sup>  
İşbu beyt-i laţîfi böylece der
- F<sup>2</sup> 6<sup>b</sup> 25 Yâ Rabb be-mülk-i istiķâmetde<sup>53</sup>  
K’istiķâmet zi şad kerâmet be<sup>54</sup>
- İ<sup>3</sup> 38<sup>b</sup> 26 Ey Emîn-i emânet-i Yezdân  
V’ey rehîn-i şadâķat-ı ‘irfân
- 27 Sen daĥı ol Muĥammedî meşreb<sup>55</sup>  
Ët mürâ‘ât-ı şer‘ ü cümle edeb
- 28 Hâme-i şıdkı hem-bedüş eyle  
Şıdk ile işbu pendî güş eyle<sup>56</sup>  
Temmet Na‘t-ı Resûl<sup>57</sup>

### Ķaşıde-i Silsile-i H’âcegân<sup>58</sup>

#### ‘Aded-i Ebyât 78

*Fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün*

- 1 Ey eden da‘vâ-yı süĥandânı  
Diñle imdi eger süĥandânı<sup>59</sup>
- 2 Haķ Te‘âlâ seni mükerrem êdüp  
Saña vèrdi emânet o cânı<sup>60</sup>

51 Fe’staķım: “Dosdoĥru olun” meâlindeki bu söz, Kur’ân-ı Kerîm’de Hûd sûresi 112. (11/112) ve Şûrâ sûresi 15. (42/15) âyetten alıntılanmıştır. Âyetin tamamının meâli şöyledir: “O halde seninle beraber tevbe edenlerle birlikte emrolunduĥun gibi dosdoĥru ol. Aşırı da gitmeyin. Çünkü o, sizin yaptıklarınızı çok iyi görendir.” (*Kur’ân-ı Kerîm*, Hûd sûresi, 112. âyet); “İşte onun için sen (tevhide) dâvet et ve emrolunduĥun gibi dosdoĥru ol. Onların heveslerine uyuma ve de ki: Ben Allahın indirdiĥi Kitab’a inandım ve aranızda adaleti gerçekleştirmekle emrolundum. Allah bizim de Rabbimiz, sizin de Rabbinizdir. Bizim işlediklerimiz bize, sizin işledikleriniz sizedir. Aramızda tartışılabilecek bir konu yoktur. Allah hepimizizbir araya toplar, dönüş de onadır.” (*Kur’ân-ı Kerîm*, Şûrâ sûresi, 15. âyet). *Kur’ân-ı Kerîm ve Açıklamalı Meâli*, (Haz.: Hayrettin Karaman, Ali Özek, İbrahim Kâfi Dönmez, Mustafa Çaĥırcı, Sadrettin Gümüş, Ali Turgut), TDV Yay., Ankara, 2008, s. 233, 483.

52 işâret eder: işâretidir A<sup>2</sup>

53 Bu dizede vezin problemlidir. Yâ Rabb be-mülk-i: Yâ Rabb mülk-i A<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>; Yâ Rabbim mülk-i F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>

54 k’istiķâmet zi: k’istiķâmetdir A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>; kerâmet be: kerâmetde İ<sup>2</sup>

55 ol Muĥammedî: olup Muĥammed A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

56 işbu: hem bu İ<sup>3</sup>; pendî: beydi A<sup>1</sup>

57 A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, F<sup>1</sup>, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>’de yoktur.

58 Başlık: A<sup>1</sup>’de, F<sup>1</sup>’de, İ<sup>2</sup>’de, İ<sup>3</sup>’de ve İA<sup>2</sup>’de yoktur. Ķaşıde-i Silsile A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

59 imdi eger: gel imdi A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>1</sup>, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

60 emânet o cânı: emânet ü vicdânı A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

- İ<sup>1</sup> 8<sup>a</sup> 3 Cümle maḥlūḳdan mükerremsin<sup>61</sup>  
Nuṭḳuḅna v Erdi emr ü fermānı<sup>62</sup>
- A<sup>2</sup> 81<sup>b</sup> 4 Nefsiḅni bil eyā zalūm u cehūl<sup>63</sup>  
Sen seni bilme anı bil anı<sup>64</sup>
- 5 “Men ‘aref”<sup>65</sup> sırrına olup ‘ārif  
Eyle taḥṣīl-i ḥaḳḳ-ı ‘irfānı<sup>66</sup>
- 6 Dil ü cāndan ‘ubūdete sa’y et<sup>67</sup>  
‘Ālemiḅ tā ki olasın cānı<sup>68</sup>
- 7 “Ye’bne Ādem” ḥadīṣi nāṭıḳdır  
Ḥalk-ı eṣyāya ey kerem kānı
- İA<sup>1</sup> 9<sup>a</sup> 8 Ne iḅün ḥalk olundı mevcūdāt  
Añla bu rāzı cānımıḅ cānı
- 9 Ḥilḳati cümleñiñ seniḅ-ḅündür<sup>69</sup>  
Añla bu sırrı ger tū insānı<sup>70</sup>
- A<sup>1</sup> 28<sup>a</sup> 10 Cümle insāna oldı ḥizmetkār  
Fehm edegör eger ne ḥayvānı
- İ<sup>2</sup> 43<sup>a</sup> 11 Her biri ḥizmetine sā’idir<sup>71</sup>  
Añlamazsañ bunı tū ḥayvānı<sup>72</sup>
- 12 Cümlesi ola emre fermānber<sup>73</sup>  
Yolına edeler fedā cānı<sup>74</sup>

61 nūkerremsin: mūkerremisin F<sup>1</sup>

62 nuṭḳuḅna: nuṭḳına A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

63 nefsiḅni: nefsinı A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; eyā: gehī İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

64 bilme: bilmeye F<sup>1</sup>

65 “Nefsinı tanıyan Rabb’ini tanır.” Aclūnı, *Keṣfū’l-Hafā*, Cilt: II, s. 262, Dipnot: 2532.

66 eyle: eyleyüp A<sup>2</sup>

67 dil ü cāndan: cān u dilden İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

68 olasın: sen İA<sup>2</sup>

69 ḥilḳati: ḥalkı İA<sup>2</sup>

70 tū: ko F<sup>2</sup>

71 ḥizmetine: ḥizmet-ile F<sup>1</sup>

72 añlamazsañ: añlamazsın A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, F<sup>1</sup>, F<sup>2</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>

73 emre: emrine A<sup>2</sup>; fermānber: fermānın A<sup>1</sup>

74 yoluna: yoluḅna F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

- 13 Tutmayasın Hüdâ'nın emrini sen<sup>75</sup>  
Uyasın nefs-i şūma ey cānī
- 14 Emr-i Rabbāniye itā'at kıl<sup>76</sup>  
Gūşuña koyma kavlı-i şeytānī<sup>77</sup>
- 15 “نَحْنُ أَقْرَبُ”<sup>78</sup> buyurdu çün Allāh  
Sen ba'īd etme kendiñe anı<sup>79</sup>
- 16 Sırr-ı tevḥīdī fehm edüp ey yār  
Keşrete düşme etme tuğyānı
- 17 Daḥı kırb-ı nevāfil ü farzı  
Sırr-ı “أَحْبَبْتُ”dür<sup>80</sup> a'yān dānī<sup>81</sup>
- F<sup>1</sup> 55<sup>b</sup> 18 Hem daḥı dā'im eyle nefy-i vücūd  
Añlayasın rumūz-ı merdānı
- Ç 10<sup>b</sup>, İA<sup>2</sup> 38<sup>a</sup> Ma'ni-i “كُنْتُ كُنْتُ”i hıfz eyle  
‘Ālemiñ olasın sūḥandānı
- İ<sup>1</sup> 8<sup>b</sup> 20 Ne durur bil ḥaḳṫıḳat u ma'nā<sup>82</sup>  
Bilesin tā ṫarīḳ-i merdānı
- A<sup>2</sup> 82<sup>a</sup>, İ<sup>3</sup> 39<sup>a</sup> Peyrev evvel [ki] Naḳşibend Şiddīḳ<sup>83</sup>  
Yollarına edüp fedā cānī<sup>84</sup>
- 22 Dā'im anlardan eyle istimdād  
Ḥüccet eden kelām-ı iṫṫāmī<sup>85</sup>

75 13. beyit İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup> nüshalarında yoktur. tutmayasın: tutmasın F<sup>2</sup>; sen: - A<sup>2</sup>

76 emr-i Rabbāniye: emr-i Rabbīye F<sup>2</sup>

77 gūşuña: gūşına A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; kavlı-i : - A<sup>1</sup>

78 “Çünkü biz daha yakınız” meâlindeki bu söz, Kur'ân-ı Kerîm'de Kâf sûresi 16. âyetten alıntılanmıştır (50/16). Âyetin tamamının meâli şöyledir: “Andolsun, insanı biz yarattık ve nefsinin kendisine fıslıdadıklarını biliriz ve biz ona şah damarından daha yakınız.” (*Kur'ân-ı Kerîm*, Kaf sûresi, 16. âyet) *Kur'ân-ı Kerîm ve Açıklamalı Meâli*, s. 518.

79 kendiñe: kendüye A<sup>2</sup>; kendine: A<sup>1</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

80 “İstedim” meâlindeki bu söz, bir hadis-i kudsîden alıntılanmıştır. Hadisin tam meâli şudur: “Ben bir gizli hazineydim. Bilinmek istedim ve bilinmek için mahlûkatı yarattım.” Aclûnî, *Keşfü'l-Hafâ*, Cilt: II, s. 132, Dipnot: 2016.

81 “أَحْبَبْتُ”dür a'yān: “أَحْبَبْتُ” rā'iyān A<sup>1</sup>

82 ne durur bil: nedir bil A<sup>1</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>; nedir bil hem A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

83 pîr-i evvel: pîr ü evvel İA<sup>2</sup>; Şiddīḳ: Şiddīḳ'a F<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>. Dizede vezin problemi vardır.

84 edüp fedā: fedā edüp A<sup>2</sup>, İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>

85 edin: edeyin F<sup>1</sup>, İ<sup>1</sup>

- 23 Pīriñe cāndan iṭā‘at kı1<sup>86</sup>  
Bil kelāmın kelām-ı Rabbānī<sup>87</sup>
- 24 Rāh-ı Şiddīk u ‘urve-i vüşkā  
Reh-i taḥkīk oldı ‘unvānı<sup>88</sup>
- 25 Gerçi mevşil tarīk-i Hāk çokdur<sup>89</sup>  
Akrabı añla Naşibendānı
- A<sup>1</sup> 28<sup>b</sup>, İA<sup>1</sup> 9<sup>b</sup> Cümlesi çünki ṭālib-i Hāk’dır<sup>90</sup>  
Cümle bir ğayrı şanma pīrānı<sup>91</sup>
- 27 Cümle merdān-ı Hāk bu yolda durur<sup>92</sup>  
Naşibendiyye bil ‘azīzānı
- F<sup>2</sup> 7<sup>a</sup> 28 Mündericdir evāḥir evveline  
Bildirür saña ‘ayn-ı insānı<sup>93</sup>
- 29 Saña vaşf édeyim anı ey yār<sup>94</sup>  
Neye mebnī esās u bünyānı
- 30 Üss-i nisbet budur bilā-şübhe<sup>95</sup>  
Ya‘nī ḥalvetdir encümen-dānı
- 31 İmdi ey ma‘den-i leṭāif-rāz<sup>96</sup>  
V’ey cemī‘-i ma‘ārifin kānı
- 32 Silsile ile hep beyān édeyim<sup>97</sup>  
Ḥvācegān ile hem ‘azīzānı
- İ<sup>2</sup> 43<sup>b</sup> 33 Yek-be-yek cümlesini ḥıfz eyle  
Érişe tā ki feyz-i Rabbānı

86 pīriñe: pīrine A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup> İ<sup>1</sup>; cāndan: cānından A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>

87 kelāmın: kelāmın A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>

88 ‘unvānı: hem ‘unvānı A<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

89 tarīk-i Hāk çokdur: - A<sup>1</sup>; tarīk Hāk’a besī F<sup>1</sup>; tarīk çok Hāk’a İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

90 F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>’de 26. ve 27. beyitler yer deġiştirmiş olarak kaydedilmiştir.

91 Bu dize A<sup>2</sup>’de yoktur.

92 Bu dize A<sup>2</sup>’de yoktur.

93 bildirür saña: buyur risāle A<sup>1</sup>; bilür risālede A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

94 yār: - A<sup>1</sup>

95 üss-i: uş A<sup>2</sup>, Ç, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; budur: birdir F<sup>1</sup>

96 imdi: eyledi F<sup>1</sup>; leṭāif-rāz: leṭāif dūr A<sup>1</sup>

97 édeyim: édelim İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

- 34       Kādesallāhu sırrahüm ebedā<sup>98</sup>  
          Şād éde Hāḡ revān-ı īşānı<sup>99</sup>
- 35       Çün bunı zīb-i gūş-ı cān étđiñ<sup>100</sup>  
          Silsile daḡı ey kerem kānı<sup>101</sup>
- 36       Ezber édüp derūnda hıfz eyle<sup>102</sup>  
          Böyledir imdi añla sen anı<sup>103</sup>
- İ<sup>1</sup> 9<sup>a</sup> 37       Böyle taḡḡıḡ hem étđi ehl-i ḡaber<sup>104</sup>  
          Silsile ile Naḡşibendānı
- Ç 11<sup>a</sup> 38       Evvelā Hāzret-i Hābīb-i Hūdā<sup>105</sup>  
          Ümmetiñ şāfi‘ ü nigeḡ-bānı
- A<sup>2</sup> 82<sup>b</sup> 39       Şıdḡ ile oldı Hāzret-i Şıddıḡ  
          Bu ḡarīḡ-i sa‘ādeti şānı
- 40       Şānı-i işneyn “إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ”<sup>106</sup>  
          Na‘t-ı pākıdır ey kerem kānı<sup>107</sup>
- F<sup>1</sup> 56<sup>a</sup> 41       Bildirüp mebdē‘ ü me‘ādı nebī  
          Ġārda étđi añla iḡsānı
- A<sup>1</sup> 29<sup>a</sup> 42       Şab édüp sīnesine feyz-i Hūdā<sup>108</sup>  
          Añla bildirdi sır-ı Raḡmān’ı
- 43       Dēdi “لَا تَحْزَنُ إِنَّهُ مَعَنَا”<sup>109</sup>  
          Hıfz édegör bu rāz-ı pinḡānı<sup>110</sup>

98 ebedā: ebedā şād A<sup>1</sup>; ibtidā F<sup>2</sup>

99 şād éde: éde A<sup>1</sup>

100 Çün bunı zīb-i gūş-ı cān étđiñ: Çün zīb-i gūş-ı cān étđiñ cümle A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; bunı: - A<sup>1</sup>

101 silsile: silsileyi A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

102 derūnda: dūnde F<sup>1</sup>

103 imdi añla: añla imdi İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>

104 böyle: bu F<sup>2</sup>; hem étđi: étđi hem A<sup>2</sup>, F<sup>2</sup>, Ç, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; étđi: A<sup>1</sup>, F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>

105 Hāzret-i Hābīb-i Hūdā: Hābīb-i Hāzret-i Hūdā İA<sup>2</sup>

106 “Onları mağarada hatırla” mealindeki bu söz, Tevbe süresi 40. āyetten alıntılanmıştır (9/40). Āyetin tam mealı şöyledir: “Eğer siz ona (Resūlullah’a) yardım etmezseniz (bu önemli değil); ona Allah yardım etmiştir: Hani, kâfirler onu, iki kişiden biri olarak (Ebu Bekir ile birlikte Mekke’den) çıkarmışlardı; hani onlar mağaradaydı; o, arkadaşına: ‘Üzülme, çünkü Allah bizimle beraberdir’, diyordu. Bunun üzerine Allah ona (sükūnet sağlayan) emniyetini indirdi, onu sizin görmediğiniz bir ordu ile destekledi ve kâfir olanların sözünü alçalttı. Allah’ın sözü ise zaten yücedir. Çünkü Allah üstündür, hikmet sahibidir.” *Kur’ân-ı Kerim ve Açıklamalı Meâlî*, s. 192.

107 kerem kānı: kerem-kār İ<sup>2</sup>

108 42-44. beyitler İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>’de yoktur.

109 “Üzülme, Allah bizimledir.” mealindeki bu söz, Hz. Peygamber’in Hz. Ebübekir’le hicret ederken saklandıkları mağarada, Hz. Ebübekir’e hitaben söylenmiştir. Bu söz Tevbe süresinin 40. āyetinde de “أَنْعَمَ اللَّهُ أَنْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكُتُبَ” şeklinde geçmektedir.

110 édegör bu: édegör F<sup>1</sup>; étđi gör A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

- İA<sup>1</sup> 10<sup>a</sup> 44 Vākıf olduğda sırr-ı ma‘nāya  
Gıtdi Şıddık’ın olan aḫzānı
- İA<sup>2</sup> 38<sup>b</sup> 45 Şālīşi oldı Hāzret-i Selmān<sup>111</sup>  
Fārisī bil o merd-i meydānı
- 46 Bā-vücūd-ı cenāb-ı Fahr-i Rüsül<sup>112</sup>  
Ëtdi Şıddık’a şıdk u ĩmānı
- İ<sup>3</sup> 39<sup>b</sup> 47 Rābī‘i oldı Hāzret-i Kāsım<sup>113</sup>  
İbn-i Şıddık’ şöhret ü şānı<sup>114</sup>
- 48 Andan aḫz Ëtdi Ca‘fer-i Şadıq  
Bāyezīd aldı sırr-ı rüḫānı<sup>115</sup>
- 49 Şeyḫ Ebu’l-Ḥasan aşlı Ḥarakānı<sup>116</sup>  
Şeyḫ Ebū ‘Alī Fārmedī kānı
- 50 Ba‘d-ez-ān Şeyḫ Yūsuf İbn-i Ya‘kūb<sup>117</sup>  
Şöhreti oldı Pır Hemedānı
- 51 Daḫı ser-ḫalka ‘Abd-i Ḥālīk’dır<sup>118</sup>  
Ġucdüvānı o kuṭb-ı Rabbānı
- 52 Ḥvāce ‘Ārif ü Ḥvāce Maḫmūd’uñ<sup>119</sup>  
Rıvgerī Fağnevī durur şānı<sup>120</sup>

111 Metindeki anlam bütünlüğü açısından 45. ve 46. beyitlerin yer değiştirmesine ihtiyaç vardır. Şālīşi oldı: andan aḫz Ëtdi İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>; Selmān: - F<sup>2</sup>

112 cenāb: benān İA<sup>2</sup>

113 rābī‘i oldı: andan aḫz Ëtdi İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

114 Şıddık: Şıddık’dır A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

115 Bāyezīd aldı sırr-ı rüḫānı: Ba‘d-ez-ān u Fārmedī ‘Alī dānı A<sup>1</sup>; Ba‘d-ez-ın Bāyezīd ü Ḥarakānı F<sup>1</sup>; Oldı bī-şübhe kuṭb-ı Rabbānı İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

116 49. beyit A<sup>1</sup>’de ve F<sup>1</sup>’de yoktur. İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>’de bu beytin yerine aşağıdaki üç beyit kayıtlıdır:

Ba‘dehü Bāyezīd-i Bisṫāmı

Oldı andan mecāz-ı rüḫānı

Ba‘dehü geldi Pır-i Ḥarakānı

Oldı rüḫānı kuṭb-ı Rabbānı

Andan aḫz eyledi bilā-şübhe

Fārmedī ya‘nı kuṭb-ı Rabbānı

117 İbn-i: - A<sup>1</sup>, F<sup>1</sup>; Şeyḫ Yūsuf İbn-i Ya‘kūb: Yūsuf Ebī Ya‘kūb İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

118 daḫı: - F<sup>2</sup>; Daḫı ser-ḫalka ‘Abd-i Ḥālīk’dır: Oldı ser-ḫalka ‘Abd-i Ḥālīk ba‘d İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

119 ‘Ārif ü: ‘Ārif’le F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>’de bu beyte karşılık aşağıdaki iki beyit yer almaktadır:

Ba‘dehü geldi Rıvegerī ‘Ārif

Ëtdi irşād nice merdānı

Andan aḫz Ëtdi Fağnevī Maḫmūd

İřtikāmetle aldı meydānı

120 Rıvgerī Fağnevī durur şānı: Rıvgerdī bil anıñ ‘azīzānı A<sup>1</sup>; Rıvegerdī’dir Fağnevī şānı A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>



- 53 Dağı H'âce 'Alī-yi Rāmitenī<sup>121</sup>  
Şöhreti bil anıñ 'Azizānī
- İ<sup>1</sup> 9<sup>b</sup>, İ<sup>2</sup> 44<sup>a</sup> H'âce Baba Semāsī Mīr Külāl<sup>122</sup>  
Oldılar bu ʔarīk-i merdānī<sup>123</sup>
- 55 Hāzret-i Nakşibend Bahā'ü'd-dīn  
Bu ʔarīkiñ imām u bürhānı
- A<sup>2</sup> 83<sup>a</sup> 56 Gerçi zāhirde Pīr-i Mīr Külāl<sup>124</sup>  
Ma'nide Gucdüvānī bil anı<sup>125</sup>
- Ç 11<sup>b</sup>, F<sup>2</sup> 7<sup>b</sup> Ya'nī Veysī dur[ur] o pīr-i cihān<sup>126</sup>  
Oldı andan mecāz-ı rūhānī<sup>127</sup>
- 58 Dağı Ya'küb-ı Çerhī rehber-i Hāk<sup>128</sup>  
Nakşibendāna açdı meydānı
- 59 Hāzret-i Şeyh H'âce-i Ahrār<sup>129</sup>  
Tutdı āfākı şöhret ü şānı
- A<sup>1</sup> 29<sup>b</sup> 60 H'âce Kāēī Muḥammed-i Zāhid  
Dağı Dervīş Muḥammed-i Şānī<sup>130</sup>
- 61 H'âcegī ya'nī Pīr-i İmkenegī<sup>131</sup>  
Şeyh Bākī Muḥammed-i Fānī
- İA<sup>1</sup> 10<sup>b</sup> 62 Kuṭb-ı 'aşr idi Şeyh Fārūki<sup>132</sup>  
Pīr-i Aḥmed Müceddidü's-şānī<sup>133</sup>

121 Dağı H'âce 'Alī-yi Rāmitenī: Andan aldı 'Alī Rāmitenī İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

122 H'âce Baba Semāsī Mīr Külāl: H'âce Muḥammed Baba Semmāsī A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; H'âce-i Semmāsī rehber-i Hāk İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

123 Oldılar bu ʔarīk-i merdānī: Mīr Külāl aldı ʔarīk-i merdānī A<sup>2</sup>, Ç; Mīr Külāl oldu ʔarīk-i merdānī F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; Êtdi irşād merd-i meydānı İ<sup>2</sup>, İA<sup>2</sup>. İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>'de bu dizeden sonra bir beyit daha yer almaktadır:

Andan aḥz eyledi Emīr Külāl

Êtdi izhār Nakşibendānı

124 Pīr-i Mīr Külāl: Pīr-i Külāl A<sup>1</sup>

125 Ma'nide Gucdüvānī bil anı: Ma'nide Veyst bil o sultānı: A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>

126 57. beyit A<sup>1</sup>'de yoktur. Ya'nī Veysī dur[ur] o pīr-i cihān: Terbiyet buldı Gucdüvānī'den A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>

127 mecāz: mecāzī A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>, İA<sup>2</sup>

128 Dağı Ya'küb-ı Çerhī rehber-i Hāk: Ba'dehü Ya'küb-ı Çerhī rehber-i dīn İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

129 Hāzret-i Şeyh H'âce-i Ahrār: Kalb-i ebrāra H'âce-i Ahrār İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

130 şānı: bākī İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

131 pīr: şeyh İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

132 Kuṭb-ı 'aşr idi Şeyh Fārūki: Kuṭb-ı vakt idi Pīr Fārūki İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

133 pīr: şeyh İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>; müceddidü's-şānı: müceddid-i şānı A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

- 63 Şāhib-i feyz Muḥammed-i Ma‘şūm  
Oldı bī-şübhe kuṭb-ı Rabbānī<sup>134</sup>
- F<sup>1</sup> 56<sup>b</sup>, İA<sup>2</sup> 39<sup>a</sup> Pīr-i Yek-dest Şeyḥ Ebu’l-Berekāt<sup>135</sup>  
Cūryānī o kuṭb-ı Raḥmānī<sup>136</sup>
- 65 Dest-gīr-i faḳīr ü ‘āciz idi<sup>137</sup>  
Görmedim dehrde aña şānī<sup>138</sup>
- İ<sup>3</sup> 40<sup>a</sup> 66 Harem-i Mekke’de olup mürşid  
Bende-i ḥāşī étıd merdānī<sup>139</sup>
- 67 İrgürürdi sa‘ādet-i ebede<sup>140</sup>  
Bendelik eyleyen mürīdānı
- 68 Ne kadar olsa mübtelā mehcūr  
Bir nazār ile étse iḥsānı
- 69 Feyz-i Ḥaḳ erişüp aña derḥāl<sup>141</sup>  
Rū-siyehken olurdı nūrānı<sup>142</sup>
- 70 Zāhir olurdı nisbet-i ma‘hūd  
Cezbe ile alurdı meydānı<sup>143</sup>
- İ<sup>1</sup> 10<sup>a</sup> 71 Olur idi qarīn-i feyz-i Ḥudā<sup>144</sup>  
Şaḳlar idi tarīḳ-i merdānı<sup>145</sup>
- İ<sup>2</sup> 44<sup>b</sup> 72 Bī-nişān olur ‘ārif-i bī-nām  
Terk éder nām u şān u ‘unvānı<sup>146</sup>

134 oldı bī-şübhe: şübhesiz oldı A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; Oldı bī-şübhe kuṭb-ı Rabbānī: Mürşid-i vaḳt o Pīr-i Rabbānī İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

135 İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>’de 64. beytin yerine şu beyit yer almaktadır:

Aḥmed-i Cūryānī kuṭb-ı ḥaḳīḳ  
Şeyḥ Yek-dest idi ‘unvānı

136 Raḥmānī: Rabbānī A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İA<sup>1</sup>

137 ü ‘āciz idi: bīçāre İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

138 görmedim: görsem F<sup>2</sup>; dehrde: dehr: İ<sup>3</sup>.

İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>’de 65. beyitten sonra diğēr nüshalarda bulunmayan şu beyte yer verilmiştir:

Ḳaddesallāhu rūḥahūm ebedā  
Şād éde Ḥaḳ revān-ı İşānı

139 merdānı: çok merdānı A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

140 sa‘ādet-i ebede: sa‘ādet éde A<sup>1</sup>

141 erişüp: erişür A<sup>1</sup>

142 rū-siyehken: rū-siyeh gün A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, Ç, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>; rū-siyeh günü F<sup>2</sup>

143 alurdı: olurdı A<sup>1</sup>

144 qarīn: emīn F<sup>1</sup>; olur idi qarīn-i: olup ol dem emīn İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

145 merdānı: meydānı İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

146 Terk éder nām u şān u ‘unvānı: Terk-i nām u nişān u ‘unvānı F<sup>2</sup>; Terk éder nām u şānı u ‘unvānı İA<sup>1</sup>. Diğēr nüshalarda olmadığı halde F<sup>1</sup>’de dört beyit daha yer almaktadır. Bu beyitler muhtemelen aynı tarikata mensup müstensih tarafından ilave edilmiştir:

- A<sup>2</sup> 83<sup>b</sup> 73 Nice olmaz EMİN sırr-ı Hudā  
Cüryānī durur nigeḥ-bānī<sup>147</sup>
- 74 Feyzini dā'im éde Ḥaḫ her dem<sup>148</sup>  
Zevḳ-yāb ola hem mürīdānī<sup>149</sup>
- 75 Yā İllāhī be-ḥaḫḳ-ı Faḫr-i Cihān<sup>150</sup>  
Eyle mesrūr biz muḫibbānī<sup>151</sup>
- A<sup>1</sup> 30<sup>a</sup>, Ç 12<sup>a</sup> Maḫz-ı feyziñle kıḷ bize rūzī  
Hem-çü şiddīḳ-i şıdḳ u imānī<sup>152</sup>
- 77 Oḳı İhlāş u Fātiḫa dā'im<sup>153</sup>  
Añ anıñla revān-ı tışānı
- 78 Êt hediyye hemīşe ervāḫa  
Ḳadr u şān gürz-i cān u dil-dānī<sup>154</sup>
- Temmetü'l-kitāb bi-‘avni’llāhi’l-meliki’l-vehhāb<sup>155</sup>

Vech-i pākine bir nazar édeniñ  
Ḳayd-ı ğamdan bulur rehā cānı  
Bir daḫı göñlüne keder gelmez  
Hiçe şaymaz bu köhne devrām  
Ḳayd-ı hestiden eylemez pervā  
Varlıḡın maḫv édüp olur fānī

Sırr-ı Ḥaḫḳ’a emīn-i ḫāşş olur  
Fā’iz olur füyüz-i Rabbānī

147 Cüryānī: ki Cüryānī A<sup>2</sup>, Ç, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İA<sup>1</sup>

148 her dem: dā'im İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

149 mürīdānī: muḫibbānī A<sup>1</sup>

150 cihān: rūsul İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

151 muḫibbānī: mürīdānī A<sup>1</sup>

F<sup>1</sup>'de, İ<sup>2</sup>'de, İ<sup>3</sup>'de ve İA<sup>2</sup>'de 75. beyitten sonra, diğēr nüshalarda bulunmayan bir beyit yer almaktadır. Beytin iki nüshadaki kaydı arasında da küçük farklar bulunmaktadır:

İstikāmetde kıḷ bizi dā'im

Bulalım biz de feyz-i pīrānı F<sup>1</sup>

İstikāmetde bizi kıḷ dā'im

Bulalım biz de feyz-i Rabbānī İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

152 F<sup>1</sup>'de 76. beyitten sonra, diğēr nüshalarda bulunmayan üç beyit yer almaktadır. İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>'de de bu üç beytin yanı sıra bir beyit daha (dördüncü) bulunmaktadır:

Dā'im eyle Muḫammedī meşreb

Şāfi' eyle Ḥabīb-i Rahmān'ı

Fi'l ü ḫāl-i Resul'e tābi' kıḷ

Tā selāmetle vērelim cānı

Oldıḡınca te'āḳıḫ-ı 'aşrān

Fazlıñı bize eyle erzānı F<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

İmdi ey feyz-i cān eyle tāleb

V'ey tarīḳ-i sa'ādetle rāḡıḫ İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

153 dā'im: cezm F<sup>1</sup>; Oḳı İhlāş u Fātiḫa dā'im: Oḳı cān-ile Fātiḫa her dem İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>2</sup>

154 cān u dil-dānı: benān meydānı F<sup>1</sup>.

İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup> ve İA<sup>2</sup>'de bu son beyit şu şekildedir:

Êt hediyye revān-ı tışāna

Ḳadr u şān gürz-i cān-ı meydānı

155 A<sup>1</sup>, F<sup>1</sup>, F<sup>2</sup>, İ<sup>1</sup>, İ<sup>2</sup>, İ<sup>3</sup>, İA<sup>1</sup>'de hiçbir temmet kaydı yer almamaktadır. Ç'de yalnızca “Temmet” şeklindedir.